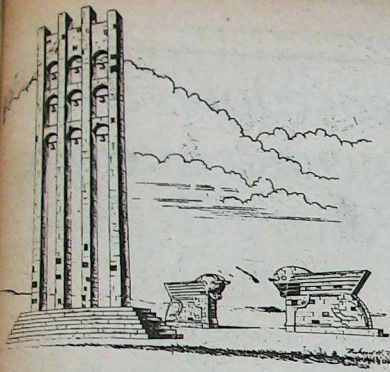




VULSUPTUS SARDARABAD

FIEL EXPRESIÓN DEL FENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIÓDICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS
AIRES
AÑO XI
N° 368

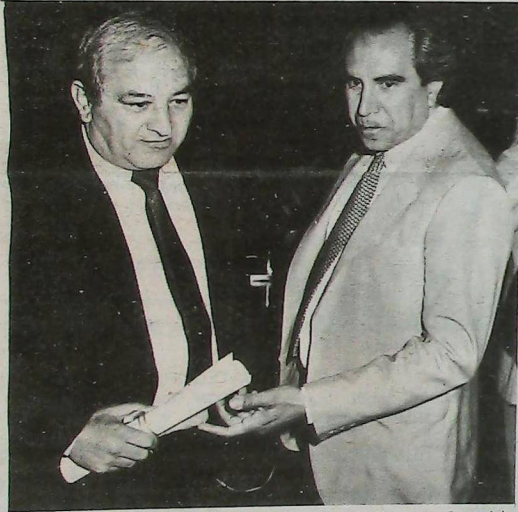
Miércoles
11 de
diciembre
de 1985

José Yoghaurdjian, Concejal de la Ciudad de Buenos Aires

En las elecciones del 3 de noviembre ppdo., resultó elegido para el cargo de concejal de la Ciudad de Buenos Aires, por la Unión Cívica Radical, un hijo dilecto de nuestra colectividad, el Sr. José Yoghaurdjian, quien —hasta hace pocos días atrás— se desempeñara como asesor del Intendente de la Ciudad de Buenos Aires, Dr. Julio César Saguier.

José Yoghaurdjian es una figura popular dentro de su partido. su acción eficiente, desde hace muchos años como dirigente de la U.C.R., hace que sea reconocido por las más altas autoridades de su organización, quienes ven en él a un hombre leal, trabajador y con un gran poder de convocatoria.

Todo esto le ha valido un alto concepto, por lo cual se lo postuló como concejal de la ciudad de Buenos Aires, cargo



José Yoghaurdjian recibe el diploma que lo acredita como Concejal de la Ciudad de Buenos Aires.

al que accedió en el día de ayer, en el que se realizó la ceremonia de jura de los nuevos ediles, en la sede del Concejo Deliberante.

Hace unos días, tuvimos la oportunidad de dialogar nuevamente con este dirigente, quien a pesar de sus múltiples ocupaciones, hizo un alto en su actividad, para recibirnos con su sonrisa y calidez característica.

Este fue el diálogo:

SARDARABAD: -En primer lugar, es nuestro deseo expresarle nuestras más profundas felicitaciones por el cargo para el que ha sido elegido. Para la colectividad armenia de la Argentina es un honor contar con uno de sus hijos dilectos, para el desempeño de un cargo público de importancia. No dudamos de que el Concejo Deliberante se verá beneficiado con su acción.

Ahora, para que nuestros lectores puedan apreciar mejor su actividad, ¿podría detallarnos cómo comienza su carrera política?

YOGHAURDJIAN: Mi carrera política comienza a los dieciocho años, en Pompeya, en la sección 23°, en la que actualmente sigo.

Fui convencional del Partido en la Capital; dos veces delegado del Comité de la Capital, secretario de dos Ateneos y presidente del Ateneo "Arturo Illia", de la sección 23° —que abarca Pompeya, Villa Soldati y Parque Chacabuco— que sigo ejerciendo. Esta es una zona importante dentro de la Capital Federal.

En una palabra, a través del tiempo, mi posición fue creciendo dentro del partido, en el que estoy identificado con dirigentes de la Junta Nacional, con hombres como Nosciglia, Stubrin, Facundo Suárez y Jesús Rodríguez, entre otros, con los que guardo una estrecha amistad.

También, en varios aspectos de la campaña política de las elecciones de 1983, acompañé al Dr. Alfonsín, en sus actos. Esta es, en síntesis, mi carrera.

¿Cuáles son sus futuros proyectos, como concejal?

—Como concejal electo, tengo importantes proyectos, que no puedo dar a conocer en este momento. Pero, lo que sí puedo anticiparles es que tengo planes para favorecer a la

(continúa en pag. 7)

Recepción de la A.I.A. a juristas internacionales

El martes 3 de diciembre ppdo., arribaron a nuestro país juristas internacionales, que fueron recibidos en el Aeropuerto Internacional de Ezeiza por integrantes de la Asamblea Interinstitucional Armenia.

Ese mismo día, por la noche, la A.I.A. agasajó al grupo de juristas, de destacada actuación en el campo de los derechos humanos, en la sede de la U.G.A.B.

(Ampliaremos esta información en el próximo número)



Foto: Martín Keskiskian

En Ezeiza, miembros de la A.I.A. con los juristas: Leo Matarasso, Lord Eric Avebury, C.M. Eya Nchama, Pierre de Senerclens, François Cheron, Juan Louis Well, Francis Jacob, Pedro Enríquez, Eric Jean Thomas, Philippe Texier y Martín Pallín.

SÃO PAULO:

UGAB CAMPEÃ DA XI COPA ARMÊNIA

Reunindo cinco entidades da coletividade armênia de São Paulo, UGAB - União Geral Armênia de Beneficência, SECMAPA - Sociedade Esportiva e Cultural Mocidade Armênia de Presidente Altino, JEA - Juventude Evangélica Armênia, Sociedade Beneficente e Cultural MARACHA e UJA - União Juventude Armênia, e com a participação de aproximadamente 400 jovens, foi realizada de 14 de setembro a 3 de novembro, a XI COPA ARMÊNIA, evento instituído pela UGAB, com o objetivo de reunir os jovens da coletividade, gerando laços de amizade entre eles e fortalecendo assim o espírito de armenidade.

A solenidade do encerramento do evento, que teve como campeã a União Geral Armênia de Beneficência - UGAB, foi realizada no Ginásio Esportivo da SECMAPA em 3 de novembro, domingo, e contou com a presença de numeroso público.

Dentre as personalidades presentes estavam o Bispo Dátev Karibian - Prelado da Diocese da Comunidade da Igreja Apostólica Armênia do Brasil; Padre Yesnig Guzzelian e Boghos Baronian, da Igreja Apostólica Armênia; Zaven Der Haroutiounian, presidente da UGAB, Antranik Manuchakian, presidente do Conselho Representativo da Comunidade Armênia de Osasco; Pedro Manuchakian, presidente de SECMAPA; Jorge Gazebyukian, presidente da MARACHA, Viviane Dolmadjian, presidente da JEA, Paren e Regina Bazarian, beneméritos da UGAB.

Zaven Der Haroutiounian proferiu um discurso agradecendo as entidades participantes e a diretoria da SECMAPA pela cessão do ginásio e ressaltando o espírito da Copa Armênia. Na sequência fala-



O Presidente da UGAB, Zaven Der Haroutiounian discursando na solenidade de encerramento da XI Copa Armênia



Representantes da UGAB no momento em que receberam o Troféu Avedis Nalbandian.

ram o presidente da SECMAPA, Pedro Manuchakian e o Bispo Dátev Karibian.

Em clima de intensa alegria e emoção foi entregue a UGAB o Troféu Geral, neste ano denominado "Avedis Nalbandian", em homenagem ao incansável servidor da UGAB, recentemente falecido, e foram oferecidos a SECMAPA o Troféu Amizade, a JEA o Troféu Disciplina e as demais entidades as respectivas medalhas conquistadas pelos seus atletas. Foi proclamada a se-

guinte classificação final:
1º lugar: UGAB, com 131 pontos.
2º lugar: SECMAPA com 84 pontos.
3º lugar: MARACHA com 74 pontos.
4º lugar: JEA com 55 pontos.
5º lugar: UJA com 41 pontos.

O espírito vibrante e amigo que selou o final da XI COPA ARMÊNIA deixou patente a vitória da armenidade entre os jovens da coletividade armênia de São Paulo que participaram do evento.

Vencedores do II Concurso Literário Paren e Regina Bazarian

O III Concurso Literário Paren e Regina Bazarian, promovido pela Divisão Cultural do Departamento de Jovens Armenig da UGAB, que teve por tema "Etchmiadzin A Capital da Fé Armênia", para a Categoria Ginásial e "Armênia uma Nação para o Futuro", para as categorias Colegial e Universitária, teve boa receptividade junto aos membros da coletividade.

A Solenidade de entrega dos prêmios aos trabalhos classificados foi realizada em 10 de novembro p.p., durante churrasco promovido pela UGAB, na sede da entidade, com a presença de grande número de convidados, dentre os quais destacavam-se o Casal Benemérito Paren e Regina Bazarian; o coordenador do Depto. de Jovens, Marcos Sahatdjian e os membros da Comissão Julgadora: Carlos Karaquelian, Mônica Nalbandian, Marcos Sahatdjian e Ochir Leon Mosditchian.

Em clima de grande expectativa, foram entregues os prêmios aos seguintes classificados:

CATEGORIA GINASIAL:
1º lugar: Marcia Lúcia Pavosian.
2º lugar: Sonia Nigoghossian.
3º lugar: Janisse Gdikian.

CATEGORIA COLEGIAL:
1º lugar: Denise Kerimian Sarkissian.

CATEGORIA UNIVERSITÁRIA:

1º lugar: Benjamin Distcheke-nian
2º lugar: Sonia N. Muradian
3º lugar: Armênio Mekhitarian.

Durante a solenidade, Ochir Leon Mosditchian falou em nome do presidente da UGAB, Zaven Der Haroutiounian, parabenizando os participantes do concurso e enfatizando a importância da colaboração dos mesmos com artigos para publicação no Jornal da UGAB. Destacou também que a Categoria Colegial teve apenas um trabalho classificado porque não houve o número mínimo de oito participantes e de acordo com o regulamento, a categoria deveria ser anulada, porém, a Comissão Julgadora, observando o excelente trabalho redigido pela concorrente premiada, decidiu, com aprovação da Comissão Organizadora, classifica-la.

Após a entrega dos prêmios, a segunda colocada na categoria universitária, Sonia Muradian, doo metade de seu prêmio a Igreja Apostólica Armênia São Jorge e o restante a UGAB, em reconhecimento pelo incentivo que estas duas instituições oferecem a armenidade.

Esta importante atividade é patrocinada pelo Fundo Cultural Paren e Regina Bazarian.

29 de novembro

Organizado por la Unión Cultural Armenia, el lunes 2 de diciembre ppdo., en el teatro IFT de esta Capital se llevó a cabo un acto para conmemorar el 65º aniversario de la fundación de la República de Armenia actual.

Los oradores principales de la noche fueron los Sres. Samo Sarkissian y el escribano Gregorio Hairabedian.

También se desarrolló un programa artístico, que contó con la actuación de Arturo Kouyoumdjian, del Conjunto de Danzas "Kaiané" y de los artistas de Armenia, que se encontraban en nuestro país.

União Geral Armênia de Beneficência Escola "Paren e Regina Bazarian"

Matrículas abertas para crianças de 2 a 7 anos de idade

REGIME SEMI-INTERNATO (das 8:00 as 16:00 horas)

CURSOS: EDUCAÇÃO INFANTIL - PRE-PRIMARIO - 1º SERIE DO I GRAU

Informações: Secretaria da Escola a Rua Ferreira de Araujo Nº 212 São Paulo. S.P. Fone: 813-6439

PANAGIOTIS

Fca. de postres orientales
FILA CRUDA Y CADAIF
Castillo 245 T.E.: 771-8951

RIGAR'S
Comissária exclusiva

Finalizaron los cursos especiales del Instituto Marie Manoogian



Foto: Martín Keskiskian

La foto corresponde a la entrega de diplomas de los cursos especiales de Computación, Inglés, Dactilografía-taquiografía, Matemáticas, Contabilidad práctica y Dibujo publicitario, organizados por el Instituto Marie Manoogian de la Unión General Armenia de Beneficencia.

Al término del ciclo lectivo, el rector del Instituto, lic. Adolfo Koutoudjian, entrega los diplomas a los cursantes de las distintas especialidades.

Año 2.000

Seremos tan grandes como lo son nuestros pensamientos; creceremos en la medida de que seamos abiertos a nuevas propuestas. Esto solo se consigue si no se es mezquino, y si se piensa con humildad, pero con grandeza de alma.

No pensemos en pequeño, pero tampoco suero el frívolo desvarío. Los pies sobre la tierra!

Vivamos sin prejuicios de aldea. Tenemos que tomar conciencia de que nuestros hijos pertenecen a los cosmos. En el mundo hay espacio para ideas diferentes.

Imaginemos que, repentinamente, nos volviéramos amnésicos... ¡Es difícil, pero en lo posible, podemos de ponerlo en práctica! Veremos que regenerar sin rencores es heroico.

Posterguemos, de

nuestra memoria, hechos negativos. Se volverán en nuestro favor. Intentémoslo. No es una utopía. Dentro de quince años estaremos en el año 2.000

¿Qué les dejamos a nuestros jóvenes? Nada se enseña con palabras...

¿Queremos un mundo mejor para ellos? Démosles ejemplos, ¡pero, hoy!

No olvidemos que todos tenemos la misma sangre; que no se pierda en estériles discusiones.

Jazmin

Calzados

LUCERNA

Damas y niños

Carteras

Federico Lacroze 2500. Cap.

T.E.: 771-7346

Distribuidora mayorista

Remeras "Chitex"
Lencería y medias

LENCELANDIA

Ventas por mayor

Larrea 388

T.E.: 47-9509

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados

Larrea 738
Francia 275

Cap. Fed.
San Martín (Pcia. de Bs. As.)

N.B. Nancy

Bijouterie

Prendedores-anillos-dije-
gargantillas-collares-
hebillas-cadenas-aros

VENTAS POR MAYOR
Larrea 497. T.E.: 48-4781



Deportivo Armenio es semifinalista



En el primer partido del cuadrangular por su ascenso a Primera "B", Deportivo Armenio se enfrentó a Deportivo Merlo, como visitante. En ese encuentro, Armenio venció a su rival por 2 a 1.

En su segundo encuentro, que fue la revancha, Deportivo Armenio actuó como local. En esa oportunidad, (partido jugado el sábado 7 de noviembre ppdo.), Armenio cayó derrotado por dos a uno.

A pesar de este resultado, Deportivo Armenio pasó a la semifinal, por haber tenido una mejor ubicación en la tabla final del Campeonato de Primera C.

Los otros clasificados son Almagro, Dock Sud e Ituzaingó. Este último equipo pasó a las semifinales por la misma situación de Armenio, puesto que había empatado sin goles con Arsenal.

Hoy se jugará una nueva rueda, en la que se enfrentarán Almagro a Atlético Ituzaingó y Sportivo Dock Sud a Deportivo Armenio.

¡Vamos, Armenio!

Dr. Dante Giampaolo

Contador Público (U.B.A.)

Impuestos-estados contables-costos-sistemas

España 275. 2° P. ofic. 9. Avellaneda. Bs. As.

T.E.: 942-4054/9558 y 201-6781

Moda infantil y juvenil
1 a 16 años

Vestidos-soleros-conjuntos

de Kaloghlian Hnos.

Cucha Cucha 1770 (1416) Capital
T.E.: 58-6811



PRIMAVERA ARMENIA

Asistencia a los actos
del 24 de Abril

Salida 17 de Abril de 1986

UN TOUR DE INVOLVABLE BELLEZA

Visitando: EREVAN - MOSCU - LENINGRADO
Opcional: ATENAS - PARIS

TODO INCLUIDO U\$S 2.450.-
(hotelería, pensión completa, traslados, excursiones, espectáculos y pasajes aéreos)

TU TURISMO MUNDIAL

SARMIENTO 552-P. 11
BUENOS AIRES
TEL. 394-0000/0744/
0420/7520
E.V.T. 0229/73

Iglesia "Santísima Trinidad"
del Cementerio Armenio:

Mons. Pouniatian entregó Bulas Papales

El domingo 1° de diciembre ppdo., en la Iglesia "Santísima Trinidad" del Cementerio Armenio de Justo Villegas, se ofició la Santa Misa, con motivo de cumplirse un nuevo aniversario de la consagración del templo.

La Santa Misa y el sermón alusivo estuvieron a cargo de Monseñor Krikoris Pouniatian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina, mientras que la parte cantada fue interpretada por el Coro "San Gregorio El Iluminador", dirigido por el Sr. Nubar Demirdjian.

Sin embargo, ésta no fue una misa corriente, sino que tuvo un significado especial, puesto que en su transcurso, Monseñor Krikoris Pouniatian entregó las Bulas otorgadas por S.S. Vazkén I, Católicos de todos los armenios y Patriarca Supremo, al Sr. Zohrab Dergarabetian y a la Sra. Maireni Koruk, miembros de las familias benefactoras de la iglesia.

Al término de la Santa Misa, se ofició un "hokehankisd" en memoria de los miembros fallecidos de las familias Dergarabetian y Koruk.



Sr. Zohrab Dergarabetian



Sra. Maireni Koruk

Importante designación del lic. A. Koutoudjian

Con cierto retraso, nos hemos enterado de la designación del licenciado Adolfo Koutoudjian como asesor de gabinete del gobierno de la Provincia de Santa Fe.

Tal nombramiento es un ejemplo más de cómo los

nijos de nuestra colectividad pueden participar de cargos de responsabilidad en el manejo de la estructura estatal de la Nación, aportando la capacidad, empuje y honestidad que es tradición de nuestra raza.

CASA JUANCA

Distribuidor oficial Gillette
Mercería-perfumería por mayor

Paso 250. Capital.

T.E.: 48-1862

ESCUELA ARMENIA DE VICENTE LOPEZ



En la foto, los alumnos egresados de la Escuela Armenia de Vicente López: María Alejandra Abadjian, Natalia Achoyan, Verónica Antonopoulos, Karina Silva Balian, Lorena Damlamayan, Christian Alejandro Huttner y Luciana Mabel Sislian. Los acompañan el director de armenio, Der Arsham avak kahaná Bozoian y sus maestras.

Alicia Terzian presidirá el Consejo Argentino de la Música

La afamada compositora y musicóloga Alicia Terzian que tiene acostumbrada a tantos éxitos no sólo a la colectividad armenia sino también a todo nuestro país, agrega a su cargo de directora del Grupo y de la Fundación "Encuentros Internacionales de Música Contemporánea", una nueva actividad.

Se trata de la presidencia del Consejo Argentino de la Música, que hace unas

semanas realizó su Asamblea General Ordinaria, de la que resultaron electas las nuevas autoridades para el período 1985-89.

En dicha oportunidad, entonces, fue electa para la presidencia de la entidad, que es filial del Consejo Internacional de la Música de la Unesco (París) y del Consejo Interamericano de la Música (CIDEM), la renombrada musicóloga.

Novedades Musicales:

por Sarkis Kabadaian

OPERA "TAVIT PEK" de Armen Dicranian:

Por L.S. 1 Radio Municipal, F.M. Stereo en 91,9 MHz, será irradiada, en

nueva versión estereofónica. Grabada en Ereván, por los solistas, el coro y la orquesta de la Opera, del estado del Teatro Spenidarian. 6 de enero de 1986, a las 21.00

En próximos números daremos más detalles sobre la obra.

Novena Sinfonía Op. 125 (coral), grabada por la or-

questa sinfónica de Filadelfia, bajo la batuta de Eugene Ormandy, coros del Tabernáculo de Mormón (soprano), Luciné Amara; mezzo soprano Lili Chookazian (tenor), I. Alexander (bajo) y John Mkuray. Esta versión ha sido escuchada en primera audición, por L.S. 1 Radio Nacional, F.M. 91,9 mhz, el jueves 21 de noviembre ppdo. a las 21.00

Casa Eprem

Lencería-medias-bonetería

Sarmiento 2509

T.E.: 47-7380

RIGAR'S
Camiñer exclusiu

Drean Commodore

LA MEJOR MANERA DE TENER HOY SU

Dreanplan
DE AHORRO PREVIO

DREAN COMMODORES 16 (20 cuotas de A 13,72) DREAN COMMODORE 64 (20 cuotas de A 21,84)

También disponemos de:

Sinclen 1.000-1.500, SPECTRUM, T.K. 85, T.K. 90, T.K. 2.000, gran variedad de juegos y utilitarios

CORDOBA 4671. "APOLO". T.E.: 772-4139 y 772-5445

-Su llamado es atendido las 24 horas-

Contado:
importantes descuentos

La visita de Silva Gabudiguián a "Sardarabad"

El viernes 29 de noviembre ppdo. visitó SARDARABAD la destacada escritora armenia Silva Gabudiguián, acompañada por las artistas Angela Atapeguián y Vartuhi Jachadurian.

En la sede institucional, la comitiva fue recibida por miembros de la Asociación Cultural Tekeyán, y de la Organización Demócrata General Armenia, además de integrantes de la redacción de nuestro semanario sus colaboradores.

Acompañaron a la delegación en esta visita, el presidente de la Unión General Armenia de Beneficencia, Sr. José Youssefian, y el secretario honorario de la institución, Sr. Kevork Meshishian, junto a su distinguida esposa.

La reunión transcurrió en un clima ameno y cordial. En su transcurso, en nombre de la Asociación Cultural Tekeyán, hizo uso de la palabra el Sr. Míhrán Sarafian, quien dio la bienvenida a los ilustres visitantes, y presentó a cada uno de los asistentes.

Luego, la escritora firmó el libro de oro de la institución, en el que volcó elojiosos conceptos sobre la labor de la O.D.L.A. y de SARDARABAD.

Silva Gabudiguián departió amigablemente con todos los presentes, quienes le expresaron su más sincero y afectuoso agradecimiento por habernos honrado con esta visita a nuestro país.

Tampoco faltaron las canciones armenias, que fueron interpretadas con encanto, no sólo por la cantante Vartuhi Jachadurian y la canonista Angela Atape-



guián, sino también por la propia escritora.

Por otra parte, como homenaje a la escritora, el Sr. Varuyán Adjemian, colaborador de nuestro semanario, leyó algunos de sus poemas, escritos especialmente para esa ocasión.

Como en todas las visitas a otras instituciones, también Silva Gabudiguián trajo sus palabras de aliento a SARDARABAD y a todo lo que el semanario representa en la diáspora. Además, con su natural disposición y suavidad característica, recitó uno de sus poemas más famosos, que fue fuertemente aplaudido.

Por último, la escritora recorrió las instalaciones de la institución y se interiorizó sobre el uso de las máquinas de tipeo y foto-composición.



"CUANDO DICEN..."

Cuando dicen "Quince",
yo recuerdo "fecha";
cuando dicen "occidental",
yo recuerdo a "Armenia".
En mí, las palabras tienen
su fondo oculto de mí.
Cuando dicen "justicia",
a mi huérfana Van, recuerdo.

SILVA GABUDIGUIAN

"APIERTA TU DIENTE"

(1981)

Apierta tu diente; no tienes derecho
de llorar libremente delante de todos.
Aunque herido, aunque sangrando,
no tienes derecho de entregar tus armas,
¡poeta armenio!, pase lo que pase,
también si cae el desesperado
soldado último, no tienes derecho
de no creer en tu pueblo eterno.

SILVA GABUDIGUIAN

Del libro "El invierno está llegando"

(1982) (Nuevas poesías)

Traducidos por Jorge Sarafian

Herrajes Otzakian

Grifería
Artesanal

Pueyrredón 727 Cap.
T.E.: 86-6533

Corsetería del Once

Larrea 356. Capital.

T.E.: 47-7572

PROBING

Consultores de Empresas

- Asesoramiento impositivo
- Sociedades comerciales
- Asesoramiento a la dirección

Paraná 539 - 4° Of. 29
(1017) Capital - T.E.: 46-6727

CAMBORIU

5 estrellas para sus vacaciones inolvidables
En bus con aire acondicionado y toilette a bordo

Playa de declive suave y aguas templadas no contaminadas
La tradicional calidad del "CAMBORIU PALACE HOTEL"
"ALISCAFOS ALIMAR", sinónimo de experiencia, seguridad y rapidez
en transporte fluvial. 10 hs. menos de viaje que por la vía tradicional
terrestre.

Media pensión en distintos restaurantes con menú seleccionado,
variado y abundante.

Cinco excursiones: Florianópolis-Blumenau-Itapema-Itajaí y Brusque
con la atención permanente de RIMAC TURISMO.

Salidas alta temporada: todos los sábados 10.30 hs. a partir 21/12
USS 270

Reservas e informes en su agencia de viajes preferida o en:

RIMAC TURISMO

RES. EVT. 785/78. Chel. Niceto Vega 4967

(1414) Bs. As. T.E.: 772-4770

SURFING

SRL

Telas de plush-jersey-pliqué-
ribb-morley-toalla-etc.

Ropa interior Varlelan
Ropa deportiva Cameron
Lavalle 2486, Larrea 377.
T.E.: 47-7390

Pueyrredón 358 (1032) Capital.
T.E.: 47-1381

Remises

Sepelios

Traslados

Jubilados, pensionados, cónyuges y filares. sin cargo

Av. Córdoba 4902

CASA
Rivera

CORALLO, CUFARO Y CIA

T.E.: 773-2800/772-3288

La entrevista de Silva Gabudiguián con el prof. Raúl Castagnino

La ilustre visitante y afamada poeta de las letras armenias, Silva Gabudiguián, acompañada por la periodista y escritora armenio-argentina Rosa Maján, del traductor de sus mejores poemas, Jorge

Sarafian, y un miembro de la U.G.A.B., Rubén Keshishian, en representación de la institución mundial armenia, que tuvo el honor de invitarla a Sudamérica, mantuvo una cálida entrevista con el pro-

fesor Raúl H. Castagnino, presidente de la Academia Argentina de Letras, el 25 de noviembre ppdo., de 16.00 a 18.00 horas, en la sede ubicada en Sánchez de Bustamante 2663, de la ciudad de Buenos Aires.

¿Cuáles son las publicaciones de la Academia Argentina de Letras?

Hasta el presente, ha editado las series de "Clásicos argentinos", de "Estudios académicos", de "Discursos académicos" y de "Acuerdos del idioma". Además, una serie de "Estudios lingüísticos y filológicos" y el "Boletín anual de la Academia" -explicó el profesor Castagnino.

Luego, preguntó: ¿Qué es la S.A.D.E. (Sociedad Argentina de Escritores)?

Y el académico respondió: "La S.A.D.E. es una agrupación gremial. Su estructura difiere de la Academia Argentina de Letras".

También, la larga entrevista abarcó otros temas importantes: lingüística y filología, que interesaron a Silva Gabudiguián, graduada en esta disciplina en la Universidad de Ereván, Armenia.

Por último, el presidente de la Academia Argentina de Letras, profesor Castagnino, invitó a la eximia poeta armenia a conocer la Biblioteca y el Instituto de Investigaciones Filológicas, que funcionan en el mismo edificio, previa visita al amplio salón ornamentado, que congrega en sus sesiones de abril a diciembre, a los destacados académicos argentinos.

Aquí, una vez más, la actitud temperamental y aguda sensibilidad de Silva Gabudiguián se pusieron de manifiesto, cuando inquirió:

¿Tienen libros sobre temas armenios?

El único libro sobre Armenia es el de la profesora Rosa Maján.

Esa misma tarde, don Jorge Sarafian tuvo la oportunidad de dedicar a la Biblioteca, su libro "Armenia, a través de sus poetas", donde aparecen las traducciones de varios poemas de Silva Gabudiguián.

Sin embargo, los testigos de esa entrevista inolvidable, sabemos que a partir del 25 de noviembre de 1985, la Academia Argentina de Letras atesora dos importantes joyas de la literatura armenia. Son un hermoso libro de poemas, artísticamente impreso con una tipografía original, editado en 1981, de Silva Gabudiguián, titulado "Lilv", que la autora dedicó cálidamente al profesor Raúl Castagnino, junto con una invitación para que visitara Armenia. También un magnífico libro ilustrado sobre los "Manuscritos armenios" que nuestra querida y distinguida huésped de honor donó a la Biblioteca de dicha institución, con una significativa dedicación que dice así:

"Deseo que este libro ayude a conocer mejor el alma y el corazón del pueblo armenio, cuyos sobrevivientes encontraron refugio en la tierra hospitalaria de la Argentina".

R.M.

En el despacho del presidente de la Academia Argentina de Letras, profesor Raúl H. Castagnino, el diálogo comenzó con una pregunta:

¿En qué idioma nos expresaremos?

Y Silva Gabudiguián respondió: "En el lenguaje del alma y del corazón".

Luego ella agregó: ¿Qué sabe usted de los armenios? El profesor Castagnino se refirió a la reciente exposición armenia procedente del Museo de Arte Sardarabad, de Ereván, capital de Armenia, realizada en el Museo de Arte Decorativo de Buenos Aires.

Retomando el diálogo, Silva Gabudiguián se interesó por la función específica de la Academia Argentina de Letras en el país. Entonces, el académico hizo una breve reseña de su fundación en estos términos: "Por un decreto del Gobierno de la Nación, se funda el 11 de setiembre de 1931 para completar la fisonomía espiritual que dan a la República sus instituciones culturales y con el objeto de dar unidad y expresión al estudio de la lengua y de las producciones nacionales".

¿Quiénes la forman?

Está integrada por quince miembros académicos: Jorge Luis Borges, Fermín Estrella Gutiérrez, Juan Carlos Ghiano, Jorge Vo-

cos Lescano, Alicia Jurado, entre otros...

¿Cómo se elige al cuerpo académico?

Son académicos todos los argentinos de renombre en las letras, aunque también hemos incorporado a un científico, Premio Nobel, el profesor Leloir, para el estudio y aceptación de la terminología científica.

¿Es una actividad rentada?

No. Es un cargo honorífico.

¿Cómo puede ser eso? replicó con asombro Silva Gabudiguián.

Generalmente, dijo el profesor Castagnino, los académicos tienen una actividad rentada o una asignación vitalicia por premios nacionales recibidos, como en el caso de Borges.

Pero, la ilustre visitante aclaró:

En mi país, Armenia, todos los intelectuales perciben la retribución correspondiente por su actividad. Nadie trabaja gratuitamente. La labor intelectual es ampliamente reconocida.

El diálogo ameno dio origen a nuevas preguntas y Silva Gabudiguián continuó con su inquisitoria.

¿Puedo ver algún libro sobre poetas argentinos?

Y Silva Gabudiguián observó ávidamente el primer libro publicado por la entidad, que reunía, en un tomo, la producción literaria de poetas y escritores argentinos, hasta el año 1821.

¿Puedo conocer la tirada de las publicaciones?

Nuevamente, el rostro expresivo de nuestra querida poeta se llenó de estupor cuando supo que apenas alcanzaban a 2.000 ejemplares y exclamó:

En mi pequeño país, Armenia, con tres millones de habitantes, las ediciones de los libros oscilan entre 10.000 y 50.000 ejemplares.

La esquina de las Flores
Panificadora y Almacén Natural
GURRUGHAGA 1630/32 - TEL: 72-8528 de 8 a 13 y de 16 a 20,30 hs.
Elaboración y venta de toda clase de panificados integrales: facturas, tartas, budines, empanadas, pizzas, galletas, etc.
Servicios de Lunch con harinas recién molidas, sin aditivos químicos, grasas hidrogenadas ni azúcar. Especialidades para celíacos.
A pedido todo lo que su dieta necesite. Venta de todos los productos de almacén.

América
Calidad y prestigio
VISA
SIN CARGO:
PAMI JUBILADOS PENSIONADOS SEGBA GAS DEL ESTADO
Av. CORDOBA 4737 - Tel. 772-8539/8654

Mercería por mayor
Super Once
Distribuidores de cierres
Puntillas, cintas, elásticos, festones, hilos, galones, medias, hombreras
-HOMBRERAS-
LAVALLE 2376. T.E.: 47-8828
LAVALLE 2521. T.E.: 47-5066. (1052) CAPITAL.

SARKIS KIRCOS
Bases de P.V.C.-Crepe natural
Bandas de goma y Eva-Corte chino
Plantillas anatómicas
JOSE MARTI 3380 T.E.: 923-5783/922-3730

JOSE YOGHAURDJIAN, CONCEJAL DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

(viene de pág. 1)

comunidad, especialmente a los sectores más carenciados.

Mis proyectos tienen que ver con aspectos sociales, con todo lo que tenga que ser modernizado para brindar mejores servicios. También tienen que ver con el tema de los hospitales.

¿Qué opina de la resolución tomada por la Cámara de Diputados y Senadores de la Nación con relación al reconocimiento internacional del genocidio armenio?

Mi opinión es altamente favorable, pues soy un defensor de los Derechos Humanos. En ese sentido, entiendo que el gobierno que preside el Dr. Alfonsín está con la causa.

La democracia no tiene otra alternativa que la de apoyar las causas justas; está en contra de todo tipo de actos de barbarie y genocidio.

¿Considera Ud. posible que el Concejo Deliberante tome una decisión similar a la de nuestro Congreso, respecto del tema armenio?

Si, creo que podría hacerlo, a través de mi gestión y con el apoyo de todos los sectores de la comunidad armenia. Soy un dirigente político que, con relación al tema armenio, no está embanderado bajo ningún emblema partidario. Tengo una actitud amplia y abierta a todas las inquietudes y sectores, pues la única bandera que reconozco, en lo que a partidos políticos se refiere, es la de la U.C.R.

Con respecto a este tema, me interesa decir una vez más, a todos los armenios, que a pesar de las diferencias políticas, deben estar unidos para demostrar al pueblo argentino que los armenios a pesar de las divergencias políticas conforman una

colectividad unida. Creo que sólo en el marco de la amistad y del buen comportamiento, en el sentido social y moral, se podrán resolver los grandes problemas que atañen a la colectividad.

¿Cuál es su opinión respecto del logro de la Asamblea Interinstitucional Armenia de la Argentina, en Ginebra?

Sin ninguna duda, es un logro importante, que merece el apoyo de todos los demás países, especialmente de los latinoamericanos. Sería bueno incrementar la actividad de la A.I.A. para conseguir el apoyo de los países de América Latina, para la resolución de esta causa que ya es conocida por todo el mundo.

¿Cómo ve el desempeño de la colectividad en los medios nacionales?

Creo que, si bien hay participación, ésta debe ser reforzada. Esta no es una crítica, sino más bien una reflexión.

Es importante y necesario que se apoye la obra de quienes realizan esfuerzos por acceder a un cargo público, a una función política más o menos elevada que hace al país.

A veces hay muchas personas que quieren hacerlo pero no disponen de los medios necesarios; de modo que esa gente debe ser

apoyada y ayudada, de la manera más conveniente posible.

De pronto debemos hacer un alto en nuestra charla. Si bien durante el reportaje el flamante concejal nos atendió muy amigablemente, no queremos abusar más de su tiempo, que debe dividirse entre la atención de importantes asuntos inherentes a la Municipalidad, y la atención de distintas personas que vienen a plantearle problemas o simplemente a saludarlo y felicitarlo.

A todos ellos, José Yoghaurdjian les responde con una sonrisa franca y una mano amiga.

Antes de despedirnos, nuestro entrevistado agrega:

No quisiera despedirme, sin antes agradecer al semanario SARDARABAD, por acercarse por segunda vez a charlar conmigo.

Además, quiero expresar mi agradecimiento más sincero, a algunos amigos de la colectividad, a los integrantes del Ateneo "Arturo Illia", que colaboraron conmigo, y en especial, a mi esposa, que colaboró mucho conmigo en la campaña política, para que pudiera cristalizar este hecho de asumir como concejal de la ciudad de Buenos Aires.

Hasta pronto y muchas gracias.

Exitoso recital de los artistas armenios

El sábado 30 de noviembre ppdo., el teatro "Astral" fue escenario de un nuevo hecho que conmocionó a la colectividad armenia: la presentación de los artistas armenios Vartuhi Jachadurian, Ardashes Avedian, Julieta Svassian y Angela Ataeguian.

La reunión comenzó con la actuación del conjunto "Ereván 50", que vino especialmente desde Montevideo para esa ocasión. Acto seguido, fue invitada al escenario la destacada escritora Silva Gabudigulian, quien pronunció emotivas palabras sobre la colectividad armenia de la Argentina.

Tras su mensaje, comenzó el recital de los artistas armenios. Julieta Svassian, Vartuhi Jachadurian, Angela Ataeguian y Ardashes Avedian hicieron las delicias de los presentes con su actuación. La primera, ejecutó canciones armenias con tal maestría que admiró a los numerosos presentes.

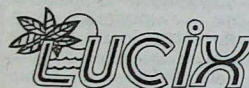
Por su parte, Vartuhi Jachadurian entonó melodías que hicieron lucir su voz dulce y trabajada.

Otra de las que causó sensación fue la canonista Angela Ataeguian, quien presentó canciones tradicionales armenias con una habilidad tal que el público hubiera estado escuchándola durante varias horas más.

Por último, trajo su romanticismo el cantante Ardashes Avedian, quien interpretó canciones acompañada por su guitarra, y en ocasiones, por Angela Ataeguian y Julieta Svassian.

Fue un recital en el que la delegación puso de la manifiesto su alta calidad interpretativa, hecho que satisfizo enormemente al exigente público argentino.

La reunión concluyó con la entonación de "Ereván-Erepan", interpretada al unísono por todos los presentes.



VIAJES S.A.

Directora

Lidia Guezikaraian de Martínez

ATENCIONES ESPECIALES PARA LA COLECTIVIDAD

Sarmiento 582. Cap.

Pasajes y excursiones

a Europa,

Asia y América

T.E.: 394-5410/4624

Taller de marmolería

Monumentos de alta calidad
Mesadas, frentes e interiores
Especialidad en "Jachkar"
bajo el asesoramiento de Gheridian

CHARLONE 1245*51. CAPITAL.

T.E.: 551-3040/7165



Laurea 484. Bs. As.

T.E.: 48-2148

Artículos para bebés y niños
Moda invierno-verano

Pizzería "Angelin"

Creador de la pizza canchera

Av. Córdoba 5274

T.E.: 771-8096

Agradecemos su visita...

CABET

Fábrica de Calzados

de

Carlos Sarían

Galicia 2021

Cap.

Joyería

Relojería

"Sarkis"

Exclusividades

Libertad 209. Cap.

T.E.: 35-1982

RESTAURANT YAMAL

A sólo 5 minutos de Capital

CENA-SHOW

PRESENTA

CONJUNTO MUSICAL ARMENIO "SHIRAZ"

Canta: Luis Sandjían

Teclado: Mitchel

Batería: Jorge Cacoloris

Clarinete y saxo: Lulo Barrera

EXCLUSIVO DE YAMAL: ULTIMOS MESES DE ACTUACION DE ARTURO KOUYOUMDJIAN EN ARGENTINA

Próximo recital:

DOMINGO 1 DE DICIEMBRE, 20.30 HS.

Entradas limitadas

Haga su reserva al 208-7836

J.D.Perón (ex V. Alsina) 2772

V. ALSINA

Tercer aniversario del C.O.A.R.A.

El Comité Argentino Armenio de la UNION CIVICA RADICAL celebró el pasado 4 de diciembre, su tercer aniversario, en dependencias del Wilton Palace Hotel, en compañía de las más destacadas personalidades de la diáspora, y junto a la Vicegobernadora de la Provincia de Buenos Aires, arquitecta Elva Roulet, al Senador Adolfo Gass, a los Diputados Nacionales Dr. Federico Storani, Dr. Carlos Becerra, Dr. José Bielicki y Dr. Hugo Piucilli, Presidente de la Comisión Argentina de Solidaridad con el pueblo de Chile.

La masiva concurrencia, que superaba las doscientas cincuenta personas, se vio gratamente sorprendida por la presencia de las autoridades citadas, y por las notas y telegramas que cursaran el Presidente y Vicepresidente de la Nación, el Embajador Itinerante, Dr. Hipólito Solari Yrigoyen, el Canciller, Dr. Dante Caputo, el Ministro del Interior, Dr. Antonio Tróccoli, el Presidente de la Honorable Cámara de Diputados de la Nación, Dr. Juan Carlos Pugliese, el Ministro de Salud y Acción Social, Dr. Aldo Neri, el Gobernador de la Provincia de Córdoba, Dr. Eduardo César Angeloz, el Secretario Privado del Señor Presidente de la Nación, Sr. Guillermo Alfonsín, el Secretario de Cultura de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, Dr. Mario O'Donnell, el Senador Nacional, Dr. Luis León, el Diputado Nacional, Ricardo Alberto Alagia, el Diputado Nacional Guillermo Tello Rosas, el Presidente del Comité de la

una intensa campaña de apoyo a las elecciones del pasado mes de octubre.

A nivel internacional, destacó el Dr. Karahanian, luego de hacer referencia a la reciente donación de

hizo un especial y particular reconocimiento a los Dres. Adolfo Gass, Federico Storani, Hipólito Solari Yrigoyen y Horacio Ravena, por la gestión realizada, juntamente con nuestro

del Dr. Karahanian fue formular un llamado a la unidad de la diáspora en torno del C.O.A.R.A., para "mostrarle al mundo un frente único, una fachada monolítica, un objetivo comunitario, para que nuestros hijos se sientan orgullosos de ser argentinos, hijos de armenios".

Las palabras del Diputado Federico Storani, y de la Vicegobernadora de la Provincia de Buenos Aires, haciendo referencia a su participación en la fundación del Comité Argentino Armenio y a su especial predisposición hacia todo lo armenio, fueron un digno cierre a una noche inolvidable.

La participación de la Comisión de Damas, bajo la coordinación de la Sra. Isabel Tchaljian, permitió ofrecer un servicio de comida oriental, que fue satisfacción para los compatriotas, y deleite, para los argentinos presentes.

Dentro de ellos, no debemos dejar de destacar la presencia del Director de Ceremonial de la Presidencia de la Nación, Dr. Ricardo Pueyrredón, el Sr. Rubén Pellegrini, Director de la Comisión Contrataciones del Estado, el Dr. Carlos Cleri, Subsecretario de Comercio Exterior, el ing. Jorge Oneca, Director de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, la lic. Martha Mas de Magliano, Presidente de la Comisión Contrataciones del Estado, la Dra. Lazcano, Subdirectora del Registro Nacional de Personas y el Sr. Arturo Hayatian y Sra., quienes representaron personalmente al Vicepresidente de la Nación.

La velada se prolongó hasta pasada la medianoche, lo que da la pauta de que los organizadores pusieron todo de sí para que los más mínimos detalles tuvieran como objetivo conseguir una agradable estadía, situación ésta, que se logró holgadamente.



Provincia de Buenos Aires de la Unión Cívica Radical, Dr. Juan Manuel Casella, y la Vicepresidente de "Conciencia", Irma Avdjian de Arias Duval.

Luego de las presentaciones y agradecimientos de forma, en la persona de Alejandra Limas Forner, y el arquitecto Jorge E. Boudourian, dirigió la palabra el presidente del COARA, Dr. Michel Karahanian, haciendo hincapié en los objetivos básicos que dieron origen a la fundación de la institución y manifestando que los logros, a nivel nacional, incluyen entre otros, la participación en la fundación de la ASAMBLEA INTERNACIONAL ARMENIA, la obtención de la resolución de ambas Cámaras Legislativas en lo referente al reconocimiento internacional del genocidio; el apoyo por el "Sí", en ocasión del Beagle; la organización de varios ciclos de conferencias sobre economía, política, comercio exterior, culminando en



2.000 litros de agua mineral para las personas afectadas por la inundación, se mantuvieron reuniones con las más altas autoridades del espectro político uruguayo, en ocasión del Encuentro de Parlamentarios Latinoamericanos del Cono Sur, oportunidad en la que se consiguió el más amplio apoyo al reconocimiento del genocidio.

Continuando con su alocución, mencionó la participación que le cupo, junto a los Dres. Malkassian, Issa y Tokatlian, en la reciente reunión de la Subcomisión de Derechos Humanos, en Naciones Unidas; e

querido Dr. Leandro Despouy.

Luego de mencionar su reciente participación, junto al ing. Meguerditch Anak, en el Congreso de la Asociación Latinoamericana de Derechos Humanos, "ALDHU", ambos miembros de la A.I.A., ocasión en que obtuvieron una declaración unánime de repudio al genocidio, hizo especial hincapié en sus relaciones con las más destacadas personalidades políticas y miembros defensores de los Derechos Humanos, en reuniones mantenidas durante sus viajes por Francia, Suiza e Italia, formulando un especial agradecimiento a la permanente ayuda de los miembros de la Internacional Socialista, y particularmente de su Vicepresidente, Dr. Anselmo Sule.

Finalmente, formuló un particular reconocimiento al apoyo recibido del Honorable Concejo Deliberante de la Capital Federal, en la persona de su presidente, Dr. Facundo Suárez Lastra, quien siempre plantea una política de puertas abiertas a todos nuestros requerimientos.

El cierre de las palabras

TRIANGULAR DE FUTBOL DE SALON

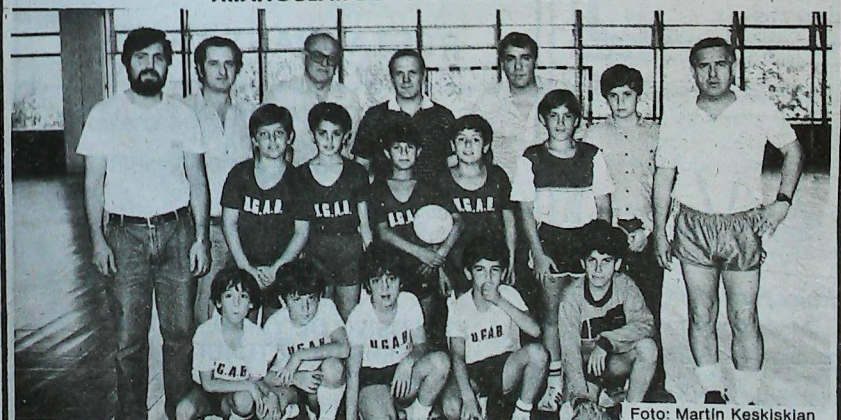


Foto: Martín Keskiskian

Entre el sábado 30 de noviembre y el 7 de diciembre ppdo., se llevó a cabo, con gran éxito, el "Triangular de fútbol de salón", organizado por la Comisión de Deportes, en el gimnasio del Instituto "Marie Manoogian", para niños de 6 a 9 años (categoría mini). Dicho campeonato contó con la presencia de los siguientes equipos: TOPO GIGIO: F. Yoghaurdjan, P. Astardjian, A. Bekerian, M.T. Guezikaralan y R. Vaneskehelian; PETETE: M. Dagavarlan, J. M. Tokatlian, J. H. Youssefian, F.M. Aslanian y H. Shahinian; POPEYE: J. Carrizo, P. Hakimian, R. Nahabetian, J. Guezikaralan y A. Eujanlian.

Las posiciones fueron las siguientes: Campeón TOPO GIGIO; Subcampeón: PETETE; ter-

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7°
Tel. 40-6809/712/49-7049

TERKA S.A.C.I.F.I. y A.

Fábrica de Tejidos

Fábrica:
Sarandí 2899, San Justo, Bs. As. T.E.: 651-1651/0634

ՊՈԻՆՈՍ ԱՅՐԷՍ

Սրբատառ Կոնդակներ եւ Շքանշաններ յանձնուեցան Կրթական Մշակներու եւ Ազգայիններու

Կիրակի Դեկտեմբեր 1-ին, չափական Գերեզմանատան Ս. Երրորդութիւն եկեղեցւոյ մէջ պատարագեց Արժանթի-նայոց Գերշ. Գրիգորիս-նայոց Բունիաթեանը եւ յա-արարողութեան, Ն.Ս.Ս.Ս.Ս. Վազգէն Ա. Ա-նեան շայն շարքապետի Սրբատառ կոնդակներ յանձ-նեց եկեղեցւոյ Բարերարներ, Է.Բ.Ը.Միութեան Պատուոյ Անդամ Պրն. Զօհրապ Տէր Կա-րապետեանին եւ Տիկին Մայ-րենի Գորուկին:

Տէր Կարապետեան եւ Գո-րուկ գերդաստաններու անձ-նական ֆաներով եւ բարեբա-րութեամբ կառուցուեցաւ Ս. Երրորդութիւն եկեղեցին, ո-րուն բազումը կատարուեցաւ 1981-ին:

Իսկ Կիրակի Դեկտեմբեր 2-ին, Վ. Լօբէզի Ս. Գէորգ եկեղեցւոյ մէջ, Եպիսկոպո-սական Պատարագի ընթաց-քին, որ մատուցուեցաւ Ար-ժանթիւնայոց Առաջնորդ Գերշ. Գրիգորիս Եպ. Բուն-իաթեանի կողմէ, Ն.Ս.Ս.Ս.Ս. Վազգէն Ա. Ամենայն շայն շարքապետին ստացուած սըր-



Պրն. Աղաջան կոնդակը ստա-նալու պահուն:

բատառ կոնդակներ ընթերց-ւեցան եւ յանձնուեցան եկե-ղեցւոյ Նոգեւոր Հովիւ Արժա-նապատին Տ. Արշամ Ա. ԲՅՆյ. Պողոյեանին, իր ուսուցչա-կան բառասնամեայ վաստա-կին համար, Տէր եւ Տիկին Վարուժան եւ Սեդա Աղաջան-

նաներուն՝ իրենց ազգանը-ւր եւ եկեղեցանուէր բազում տարիներու նուիրուածու-թեան համար եւ Տիկին Երա-

նունի Դերձակեանին՝ Հա-յաստանի Խոր Վիրապի եկե-ղեցին վերանորոգելու իր բարերարութեան համար:

Տ. Արշամ ԲՅՆյ. Պողոյ-եանը արժանացաւ նաեւ Ս. Սահակ - Մեսրոպ ոսկեծոյլ շքանշանին՝ Լիբանանի, Ե-գիպտոսի եւ Արժանթինի մէջ կրթական եւ դաստիարակչա-

կան իր բառասնամեայ նը-ւիրուածութեան համար, իսկ Տիկին Դերձակեանը՝ Ս. Գրի-գոր Լուսաւորիչ շքանշանին: Կոնդակներու ընթերցումէն եւ շքանշաններու տուչութե-նէն ետք, տեղի ունեցաւ ըն-դունելութիւն:



Տիկին Դերձակեան կը ըստա-նայ կոնդակը:



Տէր Կարապետեան եւ Գորուկ ընտանիքները Սրբազան Հօր հետ:

ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ

Մայր Աթոռի Գերագոյն Հոգեւոր Խորհուրդը նախագա-հուքեամ Տ.Ս. Վազգէն Ա. Կաթողիկոսի, իր 1 Նոյեմբեր եւ 11 Նոյեմբեր 1985 իրաւունքով, քննարկելով Երուսաղէմի շայն շարքապետութեան Աթոռի շուրջ վերջին երեք տարի-ներուն ստեղծուած կացութիւնը, անհրաժեշտ գտաւ հրա-պարակել հետեւեալ ծայրարարութիւնը:

Վտահար ստեղծ տեսնում ենք, որ Երուսաղէմի շայն շարքապետութեան շուրջ տաղանալը շարունակուում է՝ հրա-պարակումով Տ. Եղիշէ Պատրիարքի եւ նախկին դիւանա-պետ ու կալուածոց տեսուչ Տ. Շահէ արքեպիսկոպոս Աճէմ-եանի գրութիւններին, փոխադրած ծանրակշիռ մեղադրանք-ներով:

Մենք հաստատում ենք 12 Սեպտեմբեր 1984 թուակիր Մայր Աթոռի դիւանի «Ծայրարարութիւն»-ը եւ մի անգամ եւս կոչ ենք անում Սրբազան Պատրիարքին եւ Սրբոց Յակոբ-եանց միաբանութեան, որ դումարելով միաբանական ընդ-հանուր ժողով՝ համաձայն Պատրիարքութեան ներքին կա-նոնադրութեան, ճշտեն պատասխանատուութիւնները եւ վերջ տան տաղանալի կացութեանց ու մեղադրանքների հը-րապարակման:

Այս առթիւ առաջադրում ենք, որ Սրբազան Պատրիարքը վեհափառ շարքապետի միջոցով հաճի Մայր Աթոռից ըրա-ւիրել երկու ներկայացուցիչներ որպէս դիտորդ մասնակցե-լու Սրբոց Յակոբեանց վերոյիշեալ միաբանական ընդհա-նուր ժողովին:

20 Նոյեմբեր 1985 թ. ԳԻՐԱԳԹՈՆ ՀՈԳԵՒՈՐ ԽՈՐՀԱՆՈՒՐԴ Ս. ԷԶՄԻՍԻՆ



ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆ
Սան Փաւլոյի Տէր եւ Տիկին Տիրան Մոստիշեաններ, զընա-հատելով թերթի ազգային ուղին, Սարտարապատին կը նը-ւիրեն 200 Տոլար:

Unión General Armenia de Beneficencia
Instituto "Marie Manoogian"
Año lectivo 1986
-Abierta la inscripción-
GUARDERIA-JARDIN DE INFANTES-PREESCOLAR

COLEGIO PRIMARIO 1º a 7º GRADO

BACHILLERATO MERCANTIL 1º a 4º AÑO
BACHILLERATO NACIONAL 5º AÑO
Comedor Escolar - Biblioteca - Gran Gimnasio
Orientación Artística - Cursos de Apoyo - Transporte
Idiomas - Computación - Actividades Estudiantiles - Coro
Integre a sus hijos a la comunidad armenia, desde Parecordzagán
INFORMES E INSCRIPCIONES EN SECRETARIA:
lun. a vier. de 8.30 a 12.30
ARMENIA 1322. CAPITAL
T.E.: 773-2820 y 772-2617

Միլվա Կապուտիկեանի Խօսքը՝ Հարաւ. Ամերիկահայութեան

(Արտասանուած Հայրենի Բանաստեղծուհիին Նուիրուած Գրական
Երեկոյի Ընթացքին՝ Կիրակի Նոյեմբեր 24, 1985-ին, Պուէնոս Այրէս)

(ՇԱՐ. 2 ԵՒ ՎԵՐՋ)

Մինչ այդ մենք եղանք Ման-
թէլիտետում, եղանք Պրադի-
լիայում, եւ նորից ու նորից
մեր դէմ ցցուեց Հայ գաղութի
դասական պատկերը: Մենք
այցելեցինք այդ բոլոր դասա-
կան պատկերը կազմող կէտե-
րը, խոնարհումով եւ երկիւ-
ղածութեամբ մուտք գործե-
ցինք Հայ եկեղեցիներից
ներս, հիացումով եւ յուզ-
մունքով ներկայ եղանք վար-
ժարանների Հայ մանուկների
հանդէսներին, նոյնպէս հիա-
ցումով խօսեցինք մեծահա-
սակների հետ, պատմեցինք
նրանց Հայաստանի մասին,
եղանք զանազան չրջանակնե-
րի ակումբներում եւ կրկին ու
կրկին մեր մէջ նորոգուեց
նոյն զգացումները Հանդէպ
սփիւռքը, նոյն մեծագոյն
գուրգուրանքը դէպի մեր ջնա-
քերը, մեր գոհողութիւնները,
մեր ապրելու համառութիւնը,
որովհետեւ յիշալի հարկաւոր
է մեծ կամք, մեծ յամառու-
թիւն, մեծ հետեւակառնութիւն
որպէսզի այս յախուռն ասիերի
վրայ կարողանանք պահպա-
նել, թանկագին հայրենակից-
ներ, մեր ինքնութիւնը մեր
Հայեցիութիւնը, մեր հաւա-
տարմութիւնը ժողովուրդին
եւ նրա աւանդութիւններին, նրա
արմատներին:

Մենք երբ Ռո Տը Ժանէյրա-
յում եւ Սան Փաւլոյում, այդ
մեծաթիւ ու բազմամիլիոն
բաղաբնակները որ չըլում
էինք, եւ տեսնում էինք յոր-
ժանքը օտարաբոս, երբ որ այ-
ցելեցինք այնտեղի նշանաւոր

գուարճավայրերից մէկը, որ-
տեղ Հանդէս էր գալիս Պրադի-
լական մի անսամբլ, նշանա-
ւոր, որ եղեր էր աշխարհի բո-
լոր գուարճավայրերում, Լի-
տույում, Լաս Վեկասում,
Եւրո, Եւրո, ի տես այդ չը-
քեղութեան այդ մեզ վրայ ե-
կող այդ խորհրդաւոր գոյնե-
րի տարափի, այդ աղմուկի,
այդ զօրաւոր տոփիւնների ու
շարաշի, որոնք կարող են
մարդուն առնել իր յորձանքի
մէջ եւ տանել Աստուած գիտէ
թէ ուր, զարմանում եւ ինչ-
պէս, թէ այնուամենայնիւ յա-
նդուում է այդ տարափի տակ,
կորուել այդ յորձանքից եւ
զալ ահա այսպիսի փորձիկ
սրահները հաղորդուել իրա-
րու, հաղորդուել Հայ խօս-
քին, Հայ քերուշ բանաստեղծ

ծովեան, Հայ քերուշ նրու-
դին, երգին, մեր նագանի
շարժումներին եւ յուզուել եւ
լեցուել գրանով:

Սա երեւի մեր ներաշխա-
հից բոլոր յատկութիւնն է ո-
րը պահպանուել է բոլորիս
մէջ, եւ ի դուր չէ որ մեծ եղի-
չէ Զարեհըր ասում է,

Եւ իսկապէս ինչքան էլ զօ-
րաւոր լինեն աշխարհի մակ-
նիսները, իրենց ստաշտա-
ւուն այդ աղմուկներն էլ,
մենք մեր սաղի լաւն ենք սի-
րում, մեր յանձնարարական Արա-
րատն ենք սիրում, մեր երկա-
թագիր գրեթէ ենք սիրում:

Այս ամէնը ահա գեղեցիկ-
օրէն արտայայտուած է ըս-
տիւնքի կեանքի մէջ, սփիւռքի
կենսագրութեան մէջ, որը
նոյնպէս մեծ յաղթանակ է
թանկագին բարեկամներ:

Կենսութեամբ լինում են տար-
բեր յաղթանակներ, լինում է
յաղթանակ ռազմական զորա-
ւումներին, ռազմական արշա-
ւանքներին, լինում է յաղթա-
նակ, բարքի ասպարէզում,
անձնական, բարքի իրեն սե-
փական ճանապարհը հարթե-
լու եւ նպատակին հասնելու
յաղթանակ, եւ լինում է յաղ-
թանակ ինքն իր մէջ, այսինքն
ներքին տկարութիւնների դէմ
տարած, յաղթանակ ներքին
հիասթափութիւններին,
ներքին նախակուրծեան դէմ
տարուող յարկեման, վշտի
դէմ յաղթանակ, անկումի դէմ

Ուր էլ լինես, չե՛մ մոռանայ եւ ողբաձայն երգերը մեր,
Զե՛մ մոռանայ աղօթք դարձած երկաթագիր ցրքերը մեր,
Ինչքան էլ սո՛ւր սիրտս խցեմ արիւնմամբ վերքերը մեր,
Ելի եւ որք ու արմավառ իմ Հայաստան - ես՛րմ եմ սիրում:

յաղթանակ:

Ահա իմ կարծիքով սփիւռ-
քի յաղթանակը նման է այդ
ներքին յաղթանակին:

Դեռեւս արտաքին ոչ մի շա-
ռաչ չունի որ յոր յաղթանակը,
բայց երբ որ արտաքինում եւ ե-
րեւոյթների հուրեան մէջ,
խորքին մէջ զգում եւ որ դա
մեծ յաղթանակ է: 50-60-70
տարի այդպիսի ջարդ ու ցե-
ղասպանութիւն կրելուց յե-
տոյ, կարողանալ ոտքի կանգ-
նել, կարողանալ ստեղծել սե-
փական ազգային կեանք, կա-
րողանալ կեանքի կոչել հիմ-
նարկութիւններ, ակումբներ,
վարժարաններ, թերթեր եւ
ապրել ոչ թէ ձրուցան, այս-
պէս աշխարհի Հողմերին
յանձնուած բեկորներ, տե-
րեւներ, այլ որպէս ազգային

հաւաքականութիւն, այս սրա
համար հարկաւոր է մեծ ոյժ
եւ սա է որ կոչուում է մեծ յաղ-
թանակ, ներքին յաղթանակ:

Թոյլ տուէք Հայ գրողի,
Հայաստանեան ժողովուրդի
ներկայացուցիչի բերել ձեզ
այդ մեծ յաղթանակի համար
մեր սրտագին շնորհակալու-
թիւնները, թանկագին բարե-
կամներ, որովհետեւ ոչ
միայն մենք, ոչ միայն Հայ-
րենիքը, ոչ միայն Հայրենա-
բնակ ժողովուրդն է ձեզ
հարկաւոր, այլ դուք՝ նոյն-
պէս մեզ շատ հարկաւոր էք,
դուք մեզ ներշնչում էք նախ
եւ առաջ, մեծ հպարտութիւն
եւ պատասխանատուութիւն,
որպէսզի մենք մեր երկիրը
դարձնենք կատարելաբար
որպէսզի մենք վերացնենք
թերիները, որովհետեւ մենք
դեռ թերիներ ունենք եւ ա-
մէնօրեայ մեր աշխատանքում
զգում ենք, աշխատում ենք
յաղթահարել եւ դուք մեզ
պէտք է որպէսզի մենք ըզ-
գանք որ մեր կատարած գործը
ինչ որ արժաւանքներ է ունե-
նում, հասնում է հեռուները
եւ մեզ լեցնում է եւ հրապա-
տութեան եւ յետագայ կառու-
ցումները շարունակելու յա-
րուրդեան զգացումներով:

Դուք մեզ պէտք է որպէս ազ-
գային հաւաքականութիւն,
որպէսզի մենք այնտեղ ըզ-
գանք՝ 6-7 միլիոն, որպէսզի
դուք էլ ինչ որ ձեռով, մեր հո-
գեկանութեան, մեր տառա-
պանքներով, մեր ուրախու-
թիւններով, մեր հայրենասի-
րութեամբ եւ Հայրենիքից ե-
կող տառապանքներով, ուրա-
խութիւններով, հայրենասի-
րութեամբ, վարքով, կրօն-
կով, լեցնէք այդ ուղիւնում
ները, մեզ բաժանող լեռները
եւ ծովերը, լեցնէք մեր սիրով
եւ մեզ զգանք ամբողջական
ժողովուրդ, միասնական ժո-
ղովուրդ. (ծափախարութիւն-
ներ):

Ահա, այս մեծ հաշիւով, հա-
մազգային տարողութիւն ու-
նեցող այս մեծ հաշիւայար-
արքով, եւ կ'ասէի, պէտք է
մենք նայինք այսօրուայի
մեր Հայաստանի կեանքին, եւ
սփիւռքի կեանքին:
Ես չեմ թաքցնում, կան բա-
ներ որ մեզ տիրեցնում են, որ
ինչ որ ձեռով երբեմն երկու-
տեւու առիթ են տալիս սփիւռ-



քի կազմակերպուած կեանքի
նկատմամբ: Ես այն միաժող-
կարծիքին չեմ, որ սփիւռքում
չպէտք է լինեն զաղափարա-
կան տարածայնութիւններ,
չպէտք է լինեն զաղափարա-
կան հիմքի վրայ եղող հակա-
սովորութիւններ, դա իտէլիանա-
կան մի պատկերացում պիտի
լիներ, սակայն մտածում եմ
որ կարելի է այնուամենայ-
նիւ ստեղծել ինչ որ մի միաս-
նութիւն, փոխ հակացողու-
թիւն, թէկուզ արդեանակա-
ն, թէկուզ տարեկական տեսա-
կետից:

Ցաւով սրտի այս բանը ես
քիչ նկատեցի այստեղ:

Այցելածս այդ գաղութնե-
րում, կային հակասութիւն-
ներ, որոնք կրկնում եմ, բոլ-
րումէն, ոչ թէ սկզբունքից,
այլ՝ անձնական եսասիրու-
թիւնից, մէկս միւսին չգիշե-
լու, բարիացական չլինելու
հողմիմակից, անձնական
շահագրգռութիւններից:

Ես չեմ ուզում այսօր ման-
րանայ եւ մեր գեղեցիկ երե-
կոն վերածել քննական երե-
կոյի: Սակայն չեմ կարող Հա-
սել, որովհետեւ, ինչպէս գի-
տէք մենք Հայ բանաստեղծնե-
րաւ, ոչ միայն գեղեցիկ տողի
հեղինակներ ենք, այլ նաեւ
բաղաբացիներ ենք, Հայրեն-
ասէրներ ենք, եւ շատ ենք
մտահոգ մեր ժողովրդի ընդ-
հանրական ճակատագրով:
Իսկ այդ ընդհանրական ճա-
կատագիրը պահանջում է որ
մենք մի քիչ աւելի լայնատես
լինենք մէկը միւսին նկատ-
մամբ, մի քիչ աւելի հաւ-
դուրժող լինենք եւ առաջնոր-
դուենք մեր ժողովրդի աւելի
լայն, աւելի մեծ հեռանկար-
ներով եւ շահագրգռութիւն-
ներով:

Դուք որ հետեւում էք Հա-
յաստանի կեանքին, պէտք է
նկատեք որ Հայաստանում
(ՇԱՐ.Ը 12րդ. էջ)

Հոգեհանգիստ

Կիրակի Դեկտեմբեր 15-ին, Ս. Գրի-
գոր Լուսաորիչ Մայր Տաճարին մէջ,
հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կա-
տարարի մեր սիրելի տիկնոջ, մօր եւ մեծ
մօր,

ՍՕՅՈՒ Մ. ԱՆԵՏԻՍԵԱՆԻ

մահուան քառասունքին արօքի:

ԱՄՈՐՈՒՄԻՆ, ԶԱՌԱԿՆԵՐՈՒ, ԹՈՌԵԿԵՐՈՒ ԵՒ ԱԶԳԱ-
ԿԱՆ ԵՒ ՊԱՐԱԳԱՆԵՐՈՒ ԿՈՂՄԷ:

por LR3 RADIO BELGRANO

EN EL 950 DEL DIAL

La mejor programación para la mayor
audiencia

ARGENTINA EXPORTA AL MUNDO

Lunes de 20,30 a 21,00 Hs.

EN CONFRATERNIDAD

ARGENTINO-ARMENIA

Martes de 20,30 a 21,00 Hs.

LATINARMEN PUBLICIDAD. Su contacto con los
medios

VIA MONTE 965 8° (1053) BS. AS. - T.E. 393-6038

Perita Mercantil

Con conocimientos de operación de
computadoras personales

Buena Dactilografía

Dirigirse por carta manuscrita, indicando
antecedentes y pretensiones a:

Sr. Contador

URUGUAY 651 5° I - CAPITAL

RIGAR'S
Cuminos exclusivos

Մարի Մանուկեան Կրթ. Հաստատութեան Ամաւներջի Հանդէսը, Նախագահութեամբ Բանաստեղծուհի Սիլվա Կապուտիկեանի

«Ես շատ ջերմ սրահներ եմ տեսել, բայց պիտի ասեմ այդպիսի ջերմութիւն, այդպիսի անմիջականութիւն, ինչպիսիք եղաւ այսօր առաւօտեան Մարի Մանուկեան Կրթ. Հաստատութեան ամաւներջի հանդէսը»։

Սիլվա Կապուտիկեան

Իրապէս ալ, իր ամբողջ տեսլութեան ընթացքին անբացարձեք ջերմութիւն մը կը տարէր սրահին մէջ, ուր հաւաքուած էին ծնողքները ներկայ գտնուելու Մարի Մանուկեան Կրթ. Հաստատութեան մանկապարտէզի, նախակրթարանի եւ երկրորդականի բաժիններու 1985 տարեկանի ամաւներջի հանդէսին, որ նախագահութեամբ բանաստեղծուհի Սիլվա Կապուտիկեանի, տեղի ունեցաւ Կիրակի Նոյեմբեր 24-ին, Պուշկին Այրէսի «Լօրա Մեմորիալ» թատրոնին մէջ։

Արժանիւնեան եւ Հ.Բ.Ը. Միութեան զրօշակներու մուտքէն ետք, երգուեցան զոյգ քայլերգները, որմէ ետք Հաստատութեան «Շնորհալի» երգչախումբը, ղեկավարութեամբ Տիկ. Տիանա Մարաֆեանի ներկայացուց, «Ազգ. Փառապանծ», «Հայոց Աշխարհ», «Երեսան» եւ «Պալկոնի Տակը» երգերը։

Դրօշակներու շրջանաւարտներէն յառաջիկայ տարւոյ շրջանաւարտներու յուզիչ արարողութեամբ մը փոխանցելէ ետք, սրահ մուտք գործեցին եւ բեմ բարձրացան մանկապարտէզի 26 շրջանաւարտները, որոնք միաձայն արտասանեցին «Դպրոց Կերթանք» եւ ապա ձեռամբ բանաստեղծուհի Սիլվա Կապուտիկեանի, Տէր եւ Տիկին Անդրանիկ Էջեբաններու եւ տընտերէններու հետ խորհրդակցութիւն տեսնելու իրենց վկայականները։

Իրենց խորհրդակցութիւն տեսնելու իրենց վկայականները, որպէս երախտագիտութեան նշան օրուայ նախագահուհին։ Ապա 5-րդ եւ 6-րդ դասարանի աշակերտները ներկայացուցին Արժանիւնեան Ժողովրդական պարը։

Հերթը եկած էր նախակրթարանի շրջանաւարտներուն, որոնք բարձրացան իրենց տեղերը եւ խօսք ըսաւ աշակերտուհի Ռոբերտա Տէր Աւետիսեանը, խոստանալով երկրորդականի բաժինի մէջ շարունակել իրենց ուսումնասիրութիւնը եւ շնորհակալութիւն յայտնելով Հ.Բ.Ը. Միութեան։

Ապա ձեռամբ բանաստեղծուհի Սիլվա Կապուտիկեանի, Տիկին Պրեմուհի Էմիրեանի եւ տնտերէններու, աւետիսեաններու իրենց վկայականները՝ իրենց մրցանակները։



Սիլվա Կապուտիկեանը իր խօսքը կ'ուզէ Հ.Բ.Ը. Միութեան զրօշակներու կողմէն։ Ետին, Ձախէն աջ.՝ Ատօրֆօ Գուլիսեան, Արտաշէս Վանեքէհեան, Հայկ Էմիրեան, Գեորգ Մարալեան եւ Յովսէփ Եւսէֆեան։

որմէ ետք մրցանակներ բաշխուեցան տեղական բաժինի լաւագոյն եւ Հայկական բաժինի լաւագոյն ճիշդ աշակերտներուն։

Հանդիսութեան վերջին բաժինի մէջ, երբ արդէն սրահին մէջ կը տիրէր յուզմունք եւ ջերմութիւն, իրենց ծնողքներու առաջնորդութեամբ բեմ բարձրացան երկրորդականի բաժինի շրջանաւարտներու ծափահարութիւններու ընկերութեամբ։

Շրջանաւարտ դասարանէն հրաժեշտ առաւ Գարինա Պասմանը, որմէ ետք ձեռամբ Սիլվա Կապուտիկեանի, Հայկ Էմիրեանի, Յովսէփ Եւսէֆեանի, Արտաշէս Վանեքէհեանի եւ տնտերէններու, շրջանաւարտները ստացան իրենց վկայականները եւ լաւագոյն աշակերտները՝ իրենց մրցանակները։

Երկրորդականի տեղական

բաժինի տնտերէն Պրն. Ատօրֆօ Գուլիսեան տարուայ աշխատանքներու տեղեկագիրը ներկայացուց, Հոսկ Բանքը կատարեց Հայկական բաժինի տնտերէն Պրն. Գեորգ Մարալեան եւ Հ.Բ.Ը. Միութեան վարչութեան կողմէ խօսք առաւ, ատենադպիր Պրն. Վահրամ Հայրապետեան։

Ժողովուրդը անհամբեր կը սպասէր Սիլվա Կապուտիկեանի ելոյթին։ Ծնողքները իրենց գիրքներ պատուրում կը զգային, որ Հայրենի տաղան սրահը ոտնաւորի աւարտին։ Մայրեր իրենց արցունքներէն կրնար զսպել, Ժողովուրդը կը պոռար Սիլվա, Սիլվա։ Իր յուզումը չկրցաւ զսպել նաեւ Բանաստեղծուհին։ Ջերմ մթնոլորտ մըն էր, գոյաւոր կրկնուող մթնոլորտ։

Դրօշակներու ելքով վերջ գտաւ այս պատմական ամաւներջի հանդէսը։



1985-ի շրջանաւարտներ՝ աղջիկներ ձախէն աջ.՝ Ա. Կրկմէզ, Բ. Պասման, Ս. Փափազեան, Ս. Մարթէրոսեան, Բ. Մոմեան, տղաներ՝ Յ. Բէշլեյան, Բ. Եւսէֆեան, Կ. Բէշլեյան, Խ. Եմիրեան եւ Կ. Սիլվիան։



Իսկ Ուրբաթ Նոյեմբեր 29-ին, Ս. Կապուտիկեանը մասնակցեցաւ Մարի Մանուկեան Կրթ. Հաստատութեան մարզահանդէսին։

Միլվա Կապուտիկեանի Խօսքը

(ԵԱՐ. 10րդ էջին)

նոյնպէս մեծ տեղաշարժեր են տեղի ունեցել:

Այսօրուայ մեր կեանքը չի կարելի համեմատել բառապահանգ-երեսունական թուականների կեանքի հետ, հասկացողութիւնների հետ, շատ բան է փոխուել: Մենք՝ Հայաստանացիներս, դարձել ենք աւելի լայնատես, մենք այլևս այդպիսի կարծիք մտնողներ չենք: Մեր անցեալի դէպքերի նկատմամբ, մեր հակասութիւնների նկատմամբ, եւ ընդհանրապէս, այնպիսի ենք մեր այսօրուայ կեանքով, ուղղիկ այդ չափազանցութիւնները, որ երեւի բնական էին երբ որ երկիրը ապրում էր մեծ յեղաշրջում, մեծ յեղաշրջում:

Դուք լաւ գիտեք որ վերականգնել են մեր պատմութեան շատ թերթերը, պակասները: Եղեղնը, որը մինչեւ 60-ական թուականները համարելի էր յիշուում պաշտօնապէս Հայաստանում, 65 թուին յիշուեց, յիշատակուեց պետականորէն եւ հիմա Միջինասիական երկրներում կառուցուած է այդպիսի մի յուշարձան, որը կարծես թէ մայրն է բոլոր փոքրիկ յուշարձանների, որ սփռուել այս կամ այն ծայրում բարձրացուել է, եւ այդ վեհաշուք յուշարձանը որ երեւում է Երեւանի բոլոր ծայրերէն, գիտեմ երեւում է նաեւ սփռուել մեր հայրենիքում, եւ գիտեմ երեւում է նաեւ Թուրքիայից:

Եւ դա մեծագոյն հաստատումն է, որ մենք իսկապէս տէր ենք պատմութեանը, տէր ենք մեր նահատակներին, տէր ենք մեր անցեալին, եւ նրա բոլոր արժէքներին:

Շատ երկար տարիներ Անգլիայի անկախ արդիւնաւոր մի անուն էր Հայաստանում, սակայն հիմա Անգլիայի իւրաքանչիւր հայի շուրթերին է նաեւ մեզ մօտ, ամէն օր երգում է, փառաբանում է, դրա մասին շատ հաստատուն եւ գեղեցիկ խօսքեր կան ասած, հայկական նոր հանրապետականում, եւ Անգլիայի Զօրավարը իր նօթագրէն հեծած, յաղթականօրէն գալիս է մեզ եւ մենք էլ ելնում ենք նրա ընդառնալ:

Ովքեր կարգացել են Դաշտնից «ռաշնապարներ կանչը» գիրքը, որը մի տեսակ վիպասանութիւն է կարծես մեր ժողովրդի այդ տասնամեակների կեանքին, չի կարող հիացումով չլինել եւ նաեւ վշտով, թէ ինչպէս այդպիսի հերոսներ տարիներ շարունակ մնացել էին մեր ուշադրութիւնից հեռու, մնացել էին միայն յիշողութիւններում, երգերի մէջ եւ հաճախ մեր սիրելի Դաշտնից արժանիքը այն էր, որ դա կարծես թէ մօռացութեան քառայրներից զուրս բերեց այդ անունները, եւ մեզ յիշեցրեց որ մենք ունեցել ենք Անգլիաներ, ունեցել ենք Սերորներ, ունեցել

ենք Գէորգ Զափուշ, ունեցել ենք Սմբատներ, մի խօսքով, այն ժողովրդանուէր մարդկանց՝ որոնք պատաններ առած, հրաժարուած սիրուց, կեանքից, ընտանեկան երջանկութիւնից քաշուել են իրենցը, որպէս ինչպիսի վերապահներ են եղել Հայաստանում, Հայ մարդու մը տայնութեան մէջ, մեր հայրենիքում, եւ հաճախ բոլորը վկայում է թէ մենք դարձել ենք աւելի լայնատես, աւելի իմաստուն, որովհետեւ մեզ համար տուեալ պահին կարեւոր է մեր ժողովրդի մեծ հեռանկարային շահերը, կ'ուզենային որ Հայրենիքի այս ընթացքը որդեգրուէր նաեւ սփռուել կողմից:

Դա անհրաժեշտ է եւ դրա փաստերը կան, ինչպէս գիտեմ որը Պէյրուսի գլխին պաշտօնեց այդ աղէտը, եւ մեր ժողովրդը արար ժողովրդի հետ կանգնած է ահաւոր վրտանդի առաջ, հայ տարբեր շրջանակները իմի եկան եւ միասին կարողացան ապահովել մեր ժողովրդի կայունութիւնը եւ պաշտպանութիւնը:

Եւ վերջապէս մենք կառուցեցինք Սարտարապատի հեռասանարտի նուիրուած յուշարձանը, նորից տարիներ առաջ չէր կարելի պատկերացնել որ կը գայ մի օր, որ Հայաստանի տարածքի վրայ կենք կ'առնի այդպիսի մի յուշարձան, եւ սակայն կառուցուեց այդ յուշարձանը, որը միայն քարեղէն կառուցէ, այլ հողեղէն կառուց, որը վկայում է թէ մեր ժողովրդը ընդունակ է, ճշմարտապէս ինչ պահին իմի գալ հաւաքել, աշխարհագոր դառնալ, դառնալ միայն միամրդեղանութիւն, եւ յաղթել թշնամուն եւ հաստատել իր յաւերժութիւնը:

Փառք Սարտարապատին,

նրա խորհրդին, փառք Հայ ժողովրդի յաղթանակին: (Յոսնկայա երկարատեւ ծափահարութիւններ):

Եւ, թանկագին բարեկամներ, այս բոլորը պատմեցի նրա համար, որպէսզի ձեզ ցոյց տամ թէ ինչպիսի վերապահներ են եղել Հայաստանում, Հայ մարդու մը տայնութեան մէջ, մեր հայրենիքում, եւ հաճախ բոլորը վկայում է թէ մենք դարձել ենք աւելի լայնատես, աւելի իմաստուն, որովհետեւ մեզ համար տուեալ պահին կարեւոր է մեր ժողովրդի մեծ հեռանկարային շահերը, կ'ուզենային որ Հայրենիքի այս ընթացքը որդեգրուէր նաեւ սփռուել կողմից:

Դա անհրաժեշտ է եւ դրա փաստերը կան, ինչպէս գիտեմ որը Պէյրուսի գլխին պաշտօնեց այդ աղէտը, եւ մեր ժողովրդը արար ժողովրդի հետ կանգնած է ահաւոր վրտանդի առաջ, հայ տարբեր շրջանակները իմի եկան եւ միասին կարողացան ապահովել մեր ժողովրդի կայունութիւնը եւ պաշտպանութիւնը:

Սակայն զարմանալիօրէն մենք իրար ենք գալիս, երբ որ մի աղէտ մեզ սպառնում է:

Միթէ չի՞ կարելի խաղաղութեան պայմաններում նոյնպէս մտածել այդ ուղղութեամբ:

Եւ մանաւանդ որ այդ խաղաղութիւնը երբեք էլ խաղաղութիւն չէ, հայ ժողովրդը այժմ մեծագոյն ճակատամարտի մէջ է սփռուելում:

Գալիս է ուժացումը, որ վիթխարի մի ալիքի պէս ուզում է կուլ տալ մեզ, մեր գաւակների, մեր ինքնութիւնը,

այս բոլորին դիմադրելու համար հարկաւոր է ահա միացնել ջանքեր, միացնել դիմադրութիւն:

Մեր թշնամին, մեր դարաւոր թշնամին գնալով առաւել եւս լիտի է դառնում եւ զըրպարութիւնների ահաւոր մի հեղեղ է ուղղում դէպի աշխարհ, հեռուստատեսութեամբ, մամուլով, գրքերով, ֆիլմերով, եւլն:

Այս բոլորին նոյնպէս հարկաւոր է դիմադրել, հարկաւոր է առաւել կազմակերպուած կեանքի կոչել հայ դատը, հայոց արդարութիւնը, եւ մեր սիրտը իսկապէս լիանում եւ ուրախանում է որ այդպիսի նախընթացք կայ, որ ահա կազմուած է հայ ժողովուրդի, հայութեան, սփռուածահայութեան տարբեր կազմակերպութիւններից բաղկացած յանձնաժողով, խորհուրդ, որի նպատակն է Միացեալ Ազգերի կազմակերպութեան մէջ ձեռակերպել հայկական ցեղասպանութիւնը պաշտօնապէս, որպէս ԶԶԲ դարու առաջին ցեղասպանութիւնը կազմակերպուած թուրք պետութեան կողմից:

Ինձ ասացին որ այդ յանձնաժողովին մէջ 4 հոգի Արգենթինայից են, 2րդ դաշնակցական, 2 ոչ դաշնակցական, ղեկավարում է Պր. Ռոպերթ Սալաստեանը, որի եւ հանդիմանող ծանօթացայ եւ կարծում եմ առիթը կը լինի զրուստու աւելի մանրամասն:

Ահա այս ամէնը կարծիք է մտերմ կը լինի զրուստու աւելի մանրամասն:

(ԵԱՐ. Լ 14րդ էջ)

Se necesita

Empleado vendedor y cadete
Perita Mercantil

SARAFIAN HNOS.

Larrea 229. Capital.

Colegio Mekhitarista

Virrey del Pino 3511

T.E.: 552-3690

Curso Lectivo 1986 Abierta la Inscripción

Jardín de Infantes - 3, 4 y 5 años
Primario - de 1º a 7º grado

Gabinete de Computación
10 equipos completos
Horario de atención:
Lunes a Viernes de 9 a 12 hs.

DESDE 1919.

COMPRO - VENDO
ALFOMBRAS PERSAS

ORIENTALES Y NACIONALES
NUEVAS Y USADAS
TAPICES Y Gobelinos
VIA MONTE 844 (Esq. Suipacha)
Sr. Nazar 392-6528/8214
LAVADO - RESTAURACION

CRISTALPAR

Warnes 999. Capital
Esq. Av. Juan B. Justo
T.E.: 855-0562

Accesorios para el automotor
Venta y colocación en el acto
Audio-faros-bocinas-aire acond.
cristales tonalizados-techos panorámicos-polarizado de cristales.
Sábados: abierto hasta las 13:00

CASA Panossian

Artículos para el hogar

Regalos
Platería, Cristalería,
Marroquinería, Porcelana,
Cerámica

Listas de Casamiento
-Tarjetas de Crédito-
Av. Alvarez Thomas 1333 (1427) T.E.: 551-6514

Su café molido
al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4763

RIGAR'S
Caminos exclusivos

Pícolo

Ropitas para bebés
y niños

Av. Córdoba 4949 Cap.
T.E.: 772-2883/773-2426

Եղեմի 70-ամեակ - Կը պահանջէ՞նք մեր իրաւունքները

Սիւլվա Կապուտիկեանի Խօսքը

(ՇԱՐ. 12րդ. էջէն)

անհրաժեշտ է մեր հետագայ առաջընթացի համար:

Մայիսէն որ այս սկիզբը ունենայ իր շարունակութիւնը եւ ունենայ իր յաղթական վախճանը: (ծափահարութիւններ)

Ես, ճիշտ ասած դեռ երէկ չէ միտ որ եմ եկել, մենք բոլորս, դեռ նոր ենք ծանօթանում ձեռք, գաղութի կեանքին: Ես կարծում եմ որ ես առիթ կ'ունենամ այնպիսի բոլոր հայկական վարժարանները, բոլոր ակումբները, եւ ակի եւս մարտամարտին եւ հանգամանորէն դադար կազմելու այն բոլոր օրակներին մասին, որով հիւստում է մեր այս գեղեցիկ շրջան, Պուէնոս Այրեսի, Արգենթինայի հայութեան կեանքի տարրեր օրակները:

Այժմ, թոյլ տուէ՛ք, թանկագին բարեկամներ, իմ շնորհակալութիւնը յայտնելու այս երկրի իր կազմակերպողներին, Բարեգործական Միութեանը, որը մեզ հրաւիրել է այստեղ: այն մշակութային յանձնարարութիւն որի անունները այստեղ չեղուցեցին, մեր յարգելի Ֆելիսա Գուլյուստեանին որ այսքան գեղեցիկօրէն ներկայացրեց հայ բանաստեղծուհուն սպաններէնով, մեր յարգելի Քաշանայ Պողոսեանին, որ նաեւ բանասէր է, ինչպէս դուք զգացիք ինչպէս հրաշալի մատուցեց, եւ վերլուծութիւնը եւ արտասանութիւնները, մեր սիրելի Գէորգ Մարաչեանին, հայ գաղութին այս երեւոտաւոր ուժին, որ ամբողջ եռանդով լեծուած է իր աշխատանքներին, մեր յարգելի Կապուտիկեան, որ այդքան զգ-

ղեցիկօրէն կարգաց, եւ ի հարկ է Գրողների Միութեան նախագահին: Ես շատ զգացուած եմ, շնորհակալ որ իր թանկագին ժամանակից նուիրեց ներկայ լինելու այստեղ եւ խօսք ասելու հայ բանաստեղծութեան մասին:

Տեսնում եմ որ դուք էլ ամուսնացած եք երազարական կապերը Արգենթինայի հանրապետութեան հետ, դա էլ անհրաժեշտ է, որովհետեւ մենք չենք կարող շնորհակալ չլինել այն երկրին, այն կառավարութեանը, որ այսպէս սթանդիլի պայմաններ է ըմբռնել հայութեան համար, հայ մշակութի, հայ ազգային կեանքի զարգացման համար: Եւ միեւնոյն ժամանակ դուք այսքան նուիրուած լինելով մեր հիւրընկալող ապրանքական երկրին, միեւնոյն ժամանակ գեղեցիկ է որ չէք մոռանում մեր հայութիւնը, մեր հայեցիութիւնը, որովհետեւ, թանկագին բարեկամներ, այդ զգացումը մարդուս պէտք է ոչ թէ միայն մեր հաւաքականութեան համար, այլ եւ անմի իրեն հղուած համար:

Իմ կարծիքով, ուրիշ բազմամիութիւն ազգի ներկայացուցիչ կարող է հայրենասէր չլինել, ապրում է իր համար եւ երկրը պահով է, ոչ մի ուժացման վտանգ չկայ, ոչ մի արտաւերջութեան, տագնապի առիթ չկայ:

Բայց եթէ հայը դադարի հայրենասէր լինելուց, հայը դադարի իր արմատներին կապուած զգալուց, հայը դադարի տիրելուց, ուրախանալուց, հիանալուց, լալուց, այլեւ շատ բան կը պակասի նրա հոգեկան կառուցքի մէջ եւ

ինքը կը դադարի այլեւս հոգեպէս իրեն հարուստ զգալու: Այսօր Մարի Մանուկեան դարձրեց ամառներին հանդէսին շատեր մտնեցան եւ ասացին որ դուք մեզ հարկադրեցիք լալու:

Ես շատ ուրախ եմ որ մենք կարողանում ենք լալ, որովհետեւ լալը շատ անուշ ըզգացում է, մեծ զգացում է ամենքի համար, ոչ մատչելի զգացում է:

Մենք շնորհակալ պիտի լինենք մեր ժողովուրդից, որ այս իրապաշտ դարուն, երբ որ մարդիկ զաղափարի բաղձն են, երբ որ պատէ պատ են խփում, երբ որ այս աղմուկներին, եւ այս շտապներին յորձանքին տեղի են տալիս եւ շունեն իրենց հոգու մէջ դիմադրական կարողութիւն, շունեն այդ գեղեցիկ ըզգացումները որ մարդուն խտել է պարզեւում, երազ է պարզեւում, տառապանք է պարզեւում, մենք պէտք է շնորհակալ լինենք, որ այդ ամէնը մենք ունենք, որ դա ներշնչում է մեզ գեղեցիկ ապրելու: Մենք մեր ժողովուրդին սիրում ենք ոչ թէ ազգականի հանդարտ սիրով, այլ մի տեսակ սիրահարի պէս, սիրահարուածի պէս, միշտ այրելով միշտ զոդալով նրա համար, իր գրկում անգամ իրեն կարօտելով, միշտ մտածելով որ չլինի թէ բաժանուենք, միշտ զգալով, որ յանկարծ կը կորցնենք այս բոլոր թրթիւրները, հոգին հարստացնող, մարդուն մարդ պահող ըզգացումներ են, եւ դրա համար մենք երջանիկ ենք, որ ունենք այսպիսի ժողովուրդ, ունենք տառապանք, ունենք յոյս, ունենք երազանք, ունենք հատուց որ մի օր այդ երազանքները պէտք է իրականութիւն դառնան: (ծափահարութիւն)

Ուրեմն պիտի աւարտեմ իմ խօսքը, նորից մեր ժողովուրդին ուղղուած տողերով:

Թող որ օրերս իմ մամբակիսին, Մանրաման աշպէս խոտի ու հողով, Գո ղոժար քախտով, Էն ծանր քախտով, եւ վարդագոյնիմ Էն Երեւանեան, Մերք ստուեր իմի Էն Արարատից, Ուրախ օրերիս անձրեւ կաթիլի, Միաժամիս մէջ ամպերը մնան: Դու անբընդիմ քայց մեծ սիրով պէս Հոգուս պարապը քիտ քիտ լցնող, Դո՛ւ ուրախ ժամիս մորմոք մշտակեզ, Դո՛ւ տխուր ժամիս բերկրամք մշտաշող, Էն իմ հաստատող դու միակ իմ ես, եթէ լցնուած եմ, լցուած եմ Էնգնով: Թող որ փոխարէն, գոռ իմ անցեալի թակով ու քախտով, գորով ու գործով, Դու տուել ես իմ, այրող, բորբոքող Հայոց Պատմութիւն, աղետներով ի: Բայց դրա դիմաց, դու տուել ես իմ Բո՛ւն ապրումի բերկրամքը անապառ, Բերկրամքը ամէն մի մոր Բարիք համար, Կրկնակի խոտով ու քախտով, Բերկրամքը ամէն իմ զգալու խորից, եւ հասկանալու աշխարհ խորում, Ժիր մանուկիդ մէջ բացի մանուկից Տեսնելու կեանքի յաւերժող խորհուրդ, Բաւ Բո՛ւնակիդ մէջ հողերիմ ուրիշ, Հողիդ արիւնը համարաւոր ախշ, Զեռեւեղումի մէջ այլազգի հիւրիդ Եղբայրութեան տուն ու խորհրդանշ: Դո՛ւ եղբայրութեան սեղանի կողքին, Դարիդ մոր խօսքը, Էն լցնուած ասող, Դարիդ մոր քախտը, Էն քախտով կիտող, Էն Արագածից երկիր ու երկինք Հին Բիբլիական Էն աշխուհ տեսող, Դարեք չեղած, որոնող հողի: Ես ժառանգորդդ Էն երգ ու վերքի Եթէ ապրում եմ, ապրում եմ Էնգնով: Բեզմով եմ ապրում, եւ ես բանաստեղծ Օրինում եմ քախտ, յետիմ այս երգով, Որ աշխարհիմ մէջ, երկինքիմ մերժող Աշխարհը քողած, ծնուել եմ այստեղ, Եւ որդիմ եմ Էն:

Թողեմայս երկարատեւ ծափահարութիւն:

PROFESIONALES

Ricardo Zacarias Delanian
Contador Público - U.N.C.
Entre Rios 263 - 1° Piso Of. 4
T.E. 31141 5000 CORDOBA
Part. 51-7572

Dra. Maria Adelina Ferahian
Abogada
Sucesiones, divorcios, alimentos, despidos, consorcios
Atención: lunes, miérc. y viernes de 16 a 20 hs.
Av. Maipú 2259 (bis) 1°A - Olivos - T.E.: 795-7575

Arquitecto Carlos Ibichian
Larrea 484 - T.E.: 48-2148 - Capital
Dr. Ricardo Ibichian - Cardiologo
Alvear 283 - Martinez - T.E.: 798-0889

Dr. Roberto E. Polatian
Contador Público Nacional
Sarmiento 2068 3° Piso
T.E. 49-4681 (1044) - Cap.

Dr. Puzant CHALUKIAN
Dr. Carlos R. CHALUKIAN
Odontólogos
Viamonte 903 - 2° P. Dto. 5
Consultas: Lun. Mier. Vier. 17 a 20 hs.
T.E.: 392 - 6675

GUSTAVO ENGULIAN
Arquitecto
Larrea 328 - 5° "C"
T.E.: 47-8859 - Cap. Fed.

Dra. Siruhi Belorian
Abogada
Uruguay 750 9°D
Capital Federal
T.E. 45-6213
15 a 19 Hs.

Dr. Michel Chirinian Asoc.
Contadores Públicos
Maipú 42 - 2° of. 24
T.E. 34-8211 (14 a 18 hs.)

Dr. Eduardo D. Asilian
Abogado
Lun. Miérc. Vier. 18 a 20 Hs.
Montevideo 536 4° B Cap.
T.E. 40-4378

Dr. Juan Margossian
Médico Cirujano
Patología Mamaria
Lun. Miérc. Vier. 18 a 20 Hs.
T.E. 44-2486 Córdoba 1495 1° 2

Dr. Luis H. Vertanessian
Escribano
Reg. Not. 1013
T.E. 45-2649

ESTUDIO CHOLAKIAN
Juridico-Contable-Impositivo
Computación
Dr. Claudio A.J. Cholakian - Abogado
Dr. Marcelo R.G. Cholakian - Contador
Sarmiento 1469-7° "F" - 45-1779
Capital Federal 49-4705

Estudio de Ingeniería
Ing. Jorge E. Abramian
Contratista de Obra
Marcos Paz 3836
T.E. 50-3076/783-9992

Gregorio Hairabedian
Escribano
Av. Roque Sáenz Peña 570 3°
T.E. 33-5761

Dr. Sarkis Balassanian
Jefe División Cardiología
Hosp. J. Pirovano
(Electrocardiograma Ergometría - Holter - Ecocardiograma)
Callao 531 - 1° C - T.E. 40-7589
T.E. 45-2649

Dr. Zacarias Dolabdjian
Quiropraxia
Reumatologia - Artrosis
Gorriti 4804 T.E. 253-7316

Dr. Chokaklian León
Doctor en Medicina
Montes de Oca 1650 - 8° A
T.E. 28-5059 Cap.

Estudio
Diradourian Hnos.
Juridico Contable - Impositivo
Pte. J.D. Perón 2522 - 1° B
T.E. 48-3229/7800

Dr. Jorge Tagtachian
Cirugia General
Jefe de Cirugia del Hospital Rivadavia
La Pampa 5455
Uruguay 880 - 2° Piso
Pedir Hora: T.E. 52-6658

Alejandro Marcelo Voskian
Arquitecto - U.B.A.
Dávila 1073 T.E. 631-6046
(1406) - Capital

Claudio Gustavo Voskian
Analista de Sistemas - U.B.A.
Dávila 1073 T.E. 631-6046
(1406) - Capital

Mauricio Antonio Voskian
Contador Público Nac. - U.B.A.
Ciudad de la Paz 460 PB "B"
T.E. 922-1943 Cap.

Dr. Jorge Tagtachian
Cirugia General
Jefe de Cirugia del Hospital Rivadavia
La Pampa 5455
Uruguay 880 - 2° Piso
Pedir Hora: T.E. 52-6658

Dr. Pedro Balassanian
Dentista Cirujano
Jefe de Cirugia del Hospital

Dr. Yeprad Bayramian
Abogado

Dr. Arturo Balassanian
Escribano

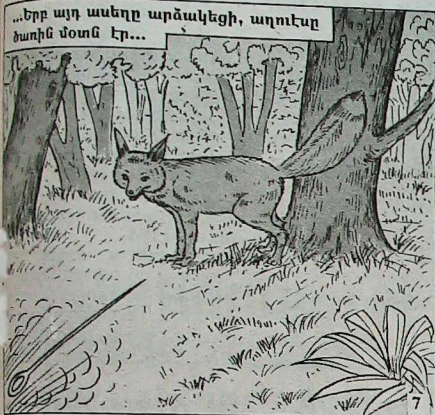
Dr. Alberto Tachdjian
Clínico
Dr. Sergio Tachdjian

ՄԱՏԱՆԻ ԿՈՄԻՔՍ ԵՎ ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ

ՔԱՋ ՓԱՆՈՍԸ

KACH PANOSE

PANOS, EL VALIENTE



...Cuando disparé esa aguja, el zorro estaba al lado del árbol...

...y fue así que al llegar la aguja al zorro, clavó su cola en el árbol.

7) ...Ierp aid aseghue artsaguetsí, aghvese dzarin modn er...

8) ...Ainbes vor aid aseghue ugagui hasnelov aghvesin anor boche dzarín kamets:

9) ...U esguesav mdraguel aghvese:

10) Ainkan mdra-guetsí, vor tsavín chtíi manalov...

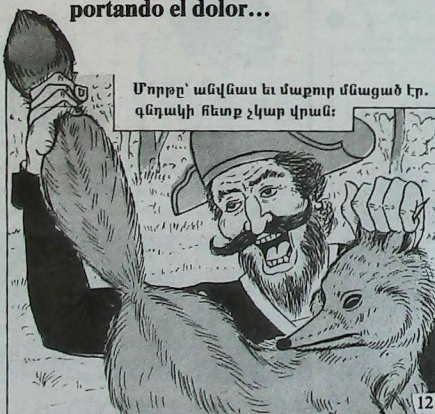
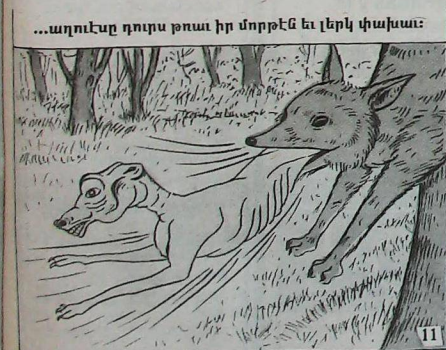


...Y comencé a dar latigazos al zorro.

Le dí tantos latigazos, que no soportando el dolor...

11) ...Aghvese turs trav ir morten iev lerg pajav:

12) Morte anvnas iev makur mnatsadz er. kntagui hedk chgar vran:



...el zorro saltó fuera de su piel, y así pelado escapó:

La piel estaba ilesa y limpia, no había huellas de disparos encima.

ՇԱՐՈՒՆԱԿԵԼԻ
SHARUNAGUELI
CONTINUARA

Elegancia y seducción

Esta mujer '85, que emana dinamismo y juventud, nos invita a traspasar el umbral de diciembre con estilo y buen aire.

Este último mes del año, tan lleno de fiestas y alegría, preparémonos a recibirlo, con optimismo.

No deje de estrenar algo esta Navidad. Festeje por mucho o por poco.

Recorrimos la ciudad por usted, elegimos la ropa más linda y práctica, para pasar una Navidad informal y seguir usándola todo el verano.

En lo que respecta a la moda, debe conjugarse un equilibrio total. De la misma manera que usamos vestidos con telas rústicas y pesadas, o cómodos chemisiers, combinando imaginativos modelos, utilicemos todo tipo de accesorios para realzar un vestido: de cuero, de strass, níquel; sobre todo los cinturones con grandes hebillas de níquel y strass, contraponiendo colores y armonizando tonalidades, que constituyen un truco válido para realzar la moda del verano.

Sugerimos, en este número, un vestido audaz y de corte escultural en hilo y



seda, sabiamente cortado, que transforma la figura en una soberbia sirena. Un cuello al bies sostiene un enorme escote, que llega hasta la cintura. Lo podemos acompañar con zapatos blancos de tacón alto. El color del vestido: rosa Dior y celeste pastel.

También le proponemos, un estupendo forreau de jersey muy fino, que se caracteriza por tener un solo hombro.

Las pulseras son transparentes.

El color del segundo vestido es negro y las pulseras son blancas.

Lilian

Sociales

Enlace:

BALASSANIAN- HAIRABETIAN

El sábado 30 de noviembre ppdo., en la Catedral San Gregorio El Iluminador, contrajeron enlace Eduardo Balassanian y Mónica Hairabetian.

Apadrinaron la ceremonia Jorge Balassanian y Susana T. de Balassanian.

Los padres de los contrayentes son Antranik y María Balassanian y Abraham y Lucía Hairabetian.

Profesionales:

MARIA LAURA BABIKIAN

Recibió sus diploma de Profesora de Educación Preescolar, egresada del Profesorado Sara C. de Eccleston, el 3 de diciembre ppdo., en un acto realizado en el Teatro San Martín.

Realizó sus estudios primarios en el Instituto San Gregorio El Iluminador, y los secundarios, en el Colegio Mekhitarista.

Son sus padres, Rafael y Susana Babikian.

Pronta mejoría:

DIKRAN MUREKIAN

Se restablece favorablemente, de una dolencia que lo aquejaba.



Espárragos con caviar

IMPORTANTE: los espárragos cocidos no se congelan.

INGREDIENTES:

1 ó 2 atados de espárragos,
1 pote de crema de leche agria,
1 cebolla,
caviar, cantidad necesaria.
Optativo: caldo.
tomates, huevos duros, rabanitos, pepinos u otras verduras a gusto, para decorar.

PREPARACION:

Limpiar los espárragos y hervirlos en agua salada o

caldo.

Dejarlos enfriar y colocarlos en una fuente.

Picar finamente la cebolla y mezclarla bien con la crema de leche agria (puede ser reemplazada por queso Saavedra).

Añadir el caviar a esta última preparación, cuidando que no se rompa.

Verter la crema de caviar sobre los espárragos y servir bien frío.

Decorar la fuente con huevos duros, rabanitos, pepinos, tomates u otras verduras, de modo que tenga una nota de color.

Hokehankisd

Con motivo de cumplirse el 32° aniversario de nuestro querido esposo, padre, abuelo y bisabuelo

HOVHANNES BOCHGEZENIAN el domingo 15 de diciembre próximo, haremos oficiar una misa de "Hokehankisd" en la Catedral San Gregorio el Iluminador.

Por la presente, invitamos a todos los que quieran honrar su memoria a estar presentes en la Misa.

Su esposa, Levonik Yaglian vda. de Bochgezenian
Su hijo y nuera, Narciso y María Isabel Suren y María B. de Apkarian
Ofsanna, vda. de Arslanian
Varuyán y Huripsimé Bakian
Nietos y bisnietos



Confitería "Oriente"

Fabricantes de cadaif-fila crudo

Queso blanco. Bastermá. Suchuk.
Frutas secas surtidas

Especialidad en postres, dulces
y empanadas orientales

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1555. T.E.: 71-2228

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317

★ Fábrica de
★ guardapolvos y camisas
★
★ **Ereván S.A.**
★ Ventas por mayor
★
★ **Larrea 337. (1030) Cap.**
★ *****

**EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPIEDIA
BARTAMIAN**



Calzado
Correctivo

Calzado
Deportivo

PLANTILLAS
CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPIEDIA EN GENERAL
Descuentos desde el **30%** a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata



MAYRIK

Parsegh Kirbijikian e hijos

**Salón de pizzas,
empanadas y la
especialidad
LEHMEYUN - (FATAY)**

También para llevar

España 1299 - esq. 3 de Febrero
T.E.: 73 - 0246 - Mar del Plata

corsetería

El Calzón

MAYORISTAS

Fajas-corpiños-trusas-medias

Larrea 338 (1030) Bs. As.

T.E.: 47-3262

Próximamente: Larrea 331. T.E.: 47-9410

Anexo: "Lencería del Once": Larrea 350. Cap.

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 - CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun. a vier.
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

**Director
NAHABET NAHABETIAN**

Corresponsalia, receptoria de
aviso y suscripciones en
BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191, Ap. 84
Cep. 00579 - SAN PABLO
T.E.: 813-4731

URUGUAY
Dr. Pedro Danielian
Benito Blanco 675, Ap. 201
T.E.: 39-8828 - MONTEVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Sourerian
Carnacua 146
5000 - CORDOBA
T.E.: 51-4693